

Capítulo 4

Redes y relaciones

Las redes sociales, y las relaciones que las conforman, son analizadas en este capítulo como los espacios básicos de recursos y de reconocimiento para los entrevistados.

Para comprender la red como espacio de recursos, he retomado el concepto de recurso propuesto por Keupp¹. De acuerdo con el autor, los recursos económicos, sociales y culturales contenidos en las redes, son la materialización de los tres tipos de capital primario definidos por Bourdieu. La relación entre recursos y capitales es la siguiente: a) El capital económico comprende los recursos que puedan transformarse en dinero e institucionalizarse como propiedad; b) las tres formas de capital cultural - incorporado, objetivado e institucionalizado - corresponden con los recursos interiorizados a través del aprendizaje y la práctica (conocimientos), con su expresión material (literatura, arte, etc.) y con el reconocimiento institucional de su acumulación (títulos académicos, por ejemplo); c) el capital social comprende los recursos de pertenencia relativos a las funciones que cumplen las relaciones sociales a disposición.

El aprovechamiento de los recursos correspondientes a las tres formas de capital primario depende de una cuarta forma de capital: El simbólico. Este capital establece estructuras de relevancia y jerarquías, las cuales determinan la valoración de los recursos primarios - la conciencia sobre los recursos disponibles, su importancia y la posibilidad de hacer uso de ellos - y la orientación para el aprovechamiento de los recursos.

En el desarrollo de proyectos de identidad, por ejemplo, los adolescentes entrevistados cuentan con las opciones que “filtra” su red social, en particular la red familiar, de acuerdo con los recursos disponibles y con las orientaciones dominantes en este espacio. Ana, la hija mayor de la familia López, quería terminar la escuela en la décima clase y comenzar estudios de Bellas Artes, pero su familia, en particular sus padres, no estaban de acuerdo con este proyecto. Para los padres, el estudio de Bellas Artes representa desventajas económicas (desempleo futuro) y sociales (“declasamiento” por el mismo desempleo). Lucía y Ernesto desearían que Ana estudiara un par de años más en la escuela, hiciera el examen de estado (Abitur) y comenzara estudios de medicina. La preferencia de los padres encuentra argumentos en las orientaciones de la

¹Keupp, [Keu99]

familia: La formación universitaria es legitimada como garantía para el bienestar económico futuro y para el reconocimiento social; y además el estudio de medicina tiene cierta tradición en la familia porque los padres de Ernesto eran profesionales de la salud.

Los padres, sin embargo, hacen un balance de sus recursos y de los intereses encontrados para seleccionar la mejor opción para Ana. En primer lugar, Ana no cuenta con el grado de preparación necesaria para continuar sus estudios escolares. El bajo rendimiento escolar que, según ella y sus padres, se debe principalmente a la falta de dominio del idioma alemán, y a sus vacíos en los conocimientos curriculares, fortalece el desinterés de la joven frente a la escuela. Para la nivelación de Ana, la familia carece del dinero y de los contactos relevantes necesarios. En segundo lugar, si Ana comienza una capacitación laboral (Berufsausbildung) tendría la posibilidad de trabajar y estudiar al mismo tiempo. El ingreso económico de Ana contribuiría a aliviar las cargas económicas familiares. Finalmente, Ana y sus padres establecen un compromiso: Ana estudia hasta la décima clase y luego inicia una capacitación como enfermera, que puede alternar con una práctica remunerada. El arte queda como Hobby. La familia, en este caso, filtra la opción más “adecuada” para Ana de acuerdo con sus recursos y orientaciones. Esta función de selección de las redes sociales es denominada por Keupp como “Pufferfunktion”.

In den sozialen Netzwerken wird die Vielfalt von Informationen, Produkten, aber auch Lebensformen bewertet und durch Ausschlußkriterien auf ein individuell verkraftbares Maß beschränkt. Was man kauft, welche Filme man sieht, wohin man geht oder in Urlaub fährt und was man über Politik denkt, wird im wesentlichen im Kontext dieser sozialen Netzwerke gefiltert und gegebenenfalls interpretiert, natürlich auch, wie man sich beruflich positioniert und was man in der Liebe für normal hält².

A pesar de que la opción no corresponde en su totalidad con los intereses de Ana, ella la acepta porque de esta forma asegura el apoyo y el reconocimiento de su familia. Ana bien podría rechazar esta opción y seguir su proyecto inicial, pero el desarrollo de proyectos de identidad requiere de redes de apoyo y Ana solo cuenta con sus padres en Alemania. De esta forma, las relaciones familiares, en particular las relaciones con los padres, se tornan relevantes y coercitivas frente a la ausencia o al debilitamiento de otras relaciones significativas (otros parientes, amigos, docentes de la escuela, etc.).

En este caso estaría por establecer si Ana, conciente de las limitaciones en sus alternativas, acepta el proyecto “enfermera” como estrategia para alcanzar otras opciones. Esta actitud correspondería con la estrategia de difusión de identidad mencionada por Keupp en su estudio sobre proyectos de identidad

²Keupp, [Keu99, p.154]

entre jóvenes³. De acuerdo con el autor, cuando las condiciones de vida limitan la realización de opciones, los jóvenes toman las oportunidades disponibles, por ejemplo seguir los roles de sus padres, sin perder de vista otras alternativas.

El desarrollo de proyectos de identidad no es una exclusividad de los adolescentes. En los cuatro casos observados, la reconstrucción de la cotidianidad está estrechamente ligada a la reconstrucción de identidades y en extensión a la reconstrucción de redes sociales en el plano local y translocal. Sin embargo, esta tarea representa un doble reto:

En primer lugar, los entrevistados se encuentran inmersos en una sociedad individualizada caracterizada por la disolución de vínculos y tradiciones que regulan la acción individual. Bajo estas condiciones, los entrevistados se enfrentan con las siguientes necesidades: Por una parte, deben elegir, de acuerdo con sus recursos, las opciones de participación a las cuales pueden acceder. Por otra parte, deben buscar o construir las relaciones que les brinden el apoyo y el reconocimiento para tomar y desarrollar las opciones elegidas. Cuando Ernesto López decide iniciar estudios de postgrado, por ejemplo, su decisión no solo implica la negociación de intereses en la red familiar y la consecución de su apoyo. Para desarrollar su proyecto, Ernesto aprovecha sus recursos sociales y culturales y establece las relaciones en el plano local que le permitan entrar en contacto con el medio académico y recibir apoyo financiero durante sus estudios. Sin estos recursos y sin estas relaciones, el desarrollo del proyecto de Ernesto no hubiese sido posible; además, el riesgo de marginalización y estigmatización hubiese sido mayor, porque Ernesto no cuenta con los recursos suficientes para poder escoger entre otras opciones satisfactorias para sus intereses, por ejemplo, empleo calificado.

De esta forma, la aparente libertad que ofrece la sociedad individualizada para optar por formas de relación y de participación, se convierte en una dramática necesidad y en una cuestión de recursos, que depende y varía de acuerdo con los requerimientos de la movilidad social y espacial; al respecto Heiner Keupp hace la siguiente observación:

Jeder von uns wird Baumeister seines eigenen Beziehungsnetzwerks. Aber das ist nicht nur eine Freiheit, sondern eine unabdingbare Notwendigkeit. Wir müssen uns unsere eigenen Ligaturen bauen, und wenn wir das nicht tun oder nicht können, dann erfahren wir die Lebensfeindlichkeit sozialer Wüsten. Die Optionen sind eng an die spätmodernen Mobilitätsanforderungen gekoppelt, die eine räumliche und soziale Beweglichkeit ermöglichen und erfordern. Mit ihr verändern sich bestehende Bindungen und Einbindungen. Sie müssen immer wieder neu auf- und umgebaut werden⁴.

³Keupp, [Keu99]

⁴Keupp,[Keu99, p.38]

La cita introduce el segundo componente de este doble reto. La movilidad espacial y social, producto de la migración, transforma las relaciones en el nivel local y en el translocal. Los entrevistados se ven en la necesidad de redefinir su posición y funciones en la red personal, redefinir sus vínculos de pertenencia y compensar y/o sustituir relaciones y funciones debilitadas.

Para enfrentar el doble reto los entrevistados desarrollan estrategias de posicionamiento, las cuales varían de acuerdo con a) las características de las redes donde se insertan, b) los recursos a disposición en estas redes, c) la percepción de su posición en las redes y la percepción sobre los recursos y d) los intereses y necesidades de reconocimiento. Para comprender cómo los migrantes (re)construyen sus redes, y cómo negocian su posición en el medio local y translocal, y para identificar los factores que en ambos procesos intervienen, es necesario introducir algunos lineamientos teóricos y metodológicos que me sirvieron como base para el desarrollo de este capítulo.

4.1 Apuntes teóricos

Las redes, entendidas como cantidades específicas de relaciones entre actores sociales⁵, pueden ser abordadas en los estudios etnológicos como redes complejas o como redes egocéntricas. En el estudio de redes complejas, el objetivo es la identificación de modelos de orden social a partir del análisis de las relaciones que se establecen entre los miembros de una unidad social definida - por ejemplo, las redes y relaciones que se establecen en un salón de clase, o entre los habitantes de una calle, en una empresa, etc.⁶. El estudio de las relaciones ofrece además información sobre la dinámica y función social de los modelos, porque las relaciones son los elementos estructurales de los modelos mismos y varían no solo en su contenido sino también de acuerdo con los objetivos, los recursos y las estrategias de las partes en la relación.

Cuando se analizan redes egocéntricas, es decir redes de personas que para la investigación no están comprendidas en unidades sociales definidas, el objetivo no es la obtención de modelos de orden social, tampoco la identificación de segmentos de redes sociales complejas, sino *la identificación de los diferentes posicionamientos de estas personas en su medio social y de la forma como el medio en el que están inmersos se refleja en sus ideas y acciones*. Este objetivo es común con el propósito del presente capítulo. Para la identificación de las redes me apoyé en el material obtenido en las entrevistas y en los instrumentos metodológicos propuestos por Schweizer⁷. Para el análisis de las relaciones me he basado en la teoría de la acción racional expuesta por el mencionado autor,

⁵Schweizer, [Sch96]

⁶Para mayor información sobre los principales aportes y transformaciones del análisis de redes en la antropología social ver: Schweizer, [Sch96]

⁷Listas para la identificación de redes personales informales. Schweizer, [Sch96]

y en el modelo de observación desarrollado por Hollstein ⁸.

De acuerdo con la teoría de la acción racional, en una relación las personas proceden según sus intereses e intentan optimizarlos en un marco de recursos y opciones específico para la relación. La negociación de intereses y la movilización de recursos puede observarse desde dos perspectivas:

La primera se concentra en el nivel micro o de las interacciones. En este nivel, la negociación implica la movilización de recursos sobre un principio de intercambio. Cuando el intercambio toma la forma de reciprocidad, la función es crear un sentido de obligación independiente de las intenciones o cálculos de beneficios entre las partes. Este sentido de obligación es un fuerte medio de vínculo social y favorece la estabilización de la relación. La posibilidad de intercambio recíproco es además un signo de autonomía que influye positivamente en la confianza personal y en el reconocimiento social. Pero no todo intercambio social es de reciprocidad, en el sentido de devolver en el mismo valor en el que se da. Como señala Hollstein, el intercambio puede ser establecido por otras normas u obligaciones de estatus y roles:

Reziprozität formt und strukturiert sozialen Austausch und soziale Beziehungen, und zwar insbesondere in unterbestimmten und unklaren Situationen, in denen andere Normen oder soziale Rollen (noch) nicht verfügbar sind. Reziprozität liegt also nicht allem Handeln zugrunde: Soziale Rollen oder Statusverpflichtungen können mit der Norm zur Reziprozität konfliktieren und die Verpflichtung, Gaben zu erwidern, außer Kraft setzen⁹.

La segunda perspectiva se concentra en el nivel macro o de las condiciones estructurales. En este nivel la relación social se observa en función de la red como espacio de recursos y como espacio de opciones: De acuerdo con la posición que los sujetos ocupen en sus redes, y con el tipo de redes en las que estén insertados, dependerán los recursos que estén a su disposición y la capacidad o limitaciones para hacer uso de estos. Schweizer cita al respecto:

Die Akteure befinden sich nicht alleine in der Welt, sondern sind eingebunden in soziale, ökonomische, politische und kommunikative Netzwerke. Diese je nach Lage im Netzwerk unterschiedliche Einbettung der Akteure prägt und schränkt sie einerseits in ihrem Handeln ein, eröffnet ihnen andererseits aber auch Handlungsspielräume¹⁰.

Para explicar la relación que existe entre lo micro y lo macro e introducir nuevos elementos en la discusión, he comparado la explicación que ofrece la

⁸Hollstein,[Hol01]

⁹Hollstein,[Hol01, p.103]

¹⁰Schweizer, [Sch96, 69p.]

teoría de la acción racional con la explicación de la relación entre Praxis y Hábito propuesta por Pierre Bourdieu ¹¹.

La teoría de la acción racional explica la relación entre lo micro y lo macro como la influencia de la posición del actor, y del tipo de redes en las que se articula, sobre las posibilidades de interacción y sobre el carácter de las relaciones. En primer lugar, la posición en la red define la capacidad de intervención y de acceso a los recursos: Esta capacidad varía si se está en una posición marginal o en el centro de la red, si se es puente entre diferentes relaciones ("cutpoint", "Brücke") o si se asume una posición activa o pasiva en el establecimiento de relaciones. En segundo lugar, de acuerdo con las características de la red (tamaño, relaciones que la componen, densidad, etc.) varían: a) La cantidad y tipo de recursos disponibles, b) la cantidad y naturaleza de escenarios de interacción y c) los patrones de interpretación, o "estructuras de relevancia"¹² - normas y valores compartidos por los miembros de una red - y su función de orientación.

Antes de presentar la explicación que ofrece Bourdieu sobre la relación entre la Praxis y el Hábito, es importante señalar lo que el autor entiende bajo estas categorías. La Praxis refiere las acciones improvisadas y parcialmente determinadas de los actores, mientras el Hábito corresponde con el mundo social, en particular con las formas de vida establecidas por los grupos sociales. Para Bourdieu, la influencia del Hábito sobre la acción individual depende, no tanto de las características del mundo social y de la posición que los actores ocupen en este - como postula la teoría de la acción racional- sino de la interpretación subjetiva que los actores hacen al respecto. La interpretación depende a su vez de las introyecciones del mundo social en forma de categorías de percepción. Estas categorías, según el autor, son las que finalmente tienen la capacidad de transformar o reivindicar el Hábito, como lo explica al referirse a la reproducción de las jerarquías sociales:

Reproduzieren sich die objektiven Kräfteverhältnisse in den diversen Sichten von sozialer Welt, die zugleich zur Permanenz dieser Verhältnisse beitragen, so also deshalb, weil die Strukturprinzipien der Weltsicht in den objektiven Strukturen der sozialen Welt wurzeln und die Kräfteverhältnisse auch im Bewusstsein der Akteure stecken in Form von Kategorien zur Wahrnehmung dieser Verhältnisse ¹³.

Las categorías de percepción como introyecciones del mundo social varían de acuerdo con la posición del sujeto en el espacio social. En este sentido, Bourdieu, aunque resalta el aspecto subjetivo de la acción como un producto de juicios culturales, no desconoce que estos juicios y patrones interpretativos

¹¹Bourdieu,[Bou85]

¹²Keupp, [Keu99]

¹³Bourdieu, [Bou85, p.18]

dependen en última instancia del capital simbólico de las redes que atraviesan el espacio social. A partir de la lectura de ambas posiciones teóricas, se deduce la necesidad de observar, en el análisis de las relaciones sociales, por una parte, los aspectos subjetivos de la acción y el sistema cultural que los sustenta y, por otra parte, las condiciones objetivas sociales, materiales y políticas en las que se desarrolla la acción. Esta intención subyace a la propuesta de análisis desarrollada por Hollstein¹⁴. La autora define los siguientes aspectos a observar en las relaciones sociales.

- Los indicadores estructurales (Strukturmerkmale) que afectan la relación y que no siempre son controlables por los actores, estos son: a) El número de participantes en la relación y la posición estructural que ocupan las partes: Si se trata de diadas, triadas o grupos, si una de las partes ocupa una posición de puente, etc. b) El espacio: La distancia entre las partes, la frecuencia del contacto, la fijación espacial de la relación, la disponibilidad o posibilidad de desplazamiento. c) El tiempo de la relación: Corta o larga, duración anticipada o incierta. d) El grado de conocimiento del otro: Determina la apertura o discreción en la relación. e) Libertad de elección de las partes: Relaciones dadas o escogidas libremente. f) Grado de homogeneidad entre las partes: Género, edad, ciclo vital, estatus social, procedencia. g) Grado de institucionalización de la relación: Define el tipo de intercambio.
- Los intereses y prioridades del actor, en este caso de los migrantes, los cuales dependen de las normas y valores culturales o específicas de su medio social.
- Las funciones que cumplen las relaciones, las cuales varían culturalmente y de acuerdo con el ciclo vital.
- La interdependencia de las relaciones del actor.

La propuesta es útil para el desarrollo del propósito mencionado en la introducción de este capítulo: Comprender la dinámica y los factores que intervienen en la construcción de redes sociales y en la negociación de posiciones en el medio local y translocal. Basada sobre el modelo de Hollstein, a continuación desarrollo este propósito en tres partes:

En la primera parte analizo la influencia de elementos estructurales en la manutención o transformación de las relaciones personales de los entrevistados; describo además la forma como los entrevistados sustituyen y/o compensan funciones y relaciones en el espacio local y translocal de acuerdo con sus intereses y prioridades.

¹⁴Hollstein, [Hol01]

En la segunda parte analizo, en primer lugar, la forma como el migrante intenta reproducir sus patrones de asociación cuando establece nuevas relaciones personales en Berlín; en segundo lugar, describo las variaciones que se observan en la aplicación de criterios de selección de acuerdo con la funcionalidad de las relaciones.

En la tercera parte, y a modo de conclusión, analizo la valoración de interacciones y relaciones en términos de encuentro y desencuentro y su efecto sobre las posibilidades de interacción y de consolidación de relaciones.

4.2 Reestructuración de redes: Estrategias de compensación, sustitución y posicionamiento

Las relaciones que conforman la red egocéntrica de una persona están conectadas entre sí, se complementan y las funciones que cumplen son limitadas. Cuando las relaciones se debilitan o se pierden, como efecto de la migración por ejemplo, la estabilidad de la red personal como espacio de recursos y de reconocimiento puede verse en riesgo. Bajo estas condiciones, los entrevistados compensan y sustituyen relaciones y funciones en sus redes personales y redefinen la posición y las funciones que en estas desempeñan.

En el análisis del primer aspecto, la compensación y sustitución de relaciones y funciones, he retomado las teorías de compensación jerárquica y especificidad funcional citadas por Hollstein¹⁵. La teoría de la compensación jerárquica afirma la existencia de un orden de preferencias, definido culturalmente, en el momento de buscar apoyo - la preferencia depende más del tipo de relación y no tanto del tipo de apoyo. La teoría de la especificidad funcional hace énfasis en las dificultades para sustituir relaciones informales. De acuerdo con esta teoría, las relaciones cumplen funciones específicas, independiente de la estructura de la red. Cuando una relación se pierde, no llega otra a cumplir con su función completamente, la función es distribuida entre otras relaciones que se amoldan mejor a los requerimientos - en algunos casos las funciones no pueden ser nunca más cumplidas. En la distribución de funciones se opta por las relaciones más significativas. De esta forma, ambas teorías se complementan.

En el análisis del segundo aspecto, la redefinición de la posición y funciones en la red, he tomado en cuenta dos puntos de referencia. En primer lugar, la posición y las funciones que desempeñan los entrevistados dependen del tipo de reconocimiento obtenido en las relaciones que hayan logrado compensar o sustituir. En segundo lugar, de acuerdo con los intereses y prioridades personales, los entrevistados determinan la jerarquía de las relaciones, la distancia o cercanía entre estas, amplían la red o se aíslan, etc.

Para facilitar la comprensión de la reestructuración de redes, y en particular

¹⁵Hollstein, [Hol01]

de los aspectos citados (compensación/sustitución - posición/funciones), en el análisis he diferenciado entre relaciones personales - contenidas en el espacio privado - e interacciones - contenidas en los espacios público e institucional¹⁶. Es importante aclarar que las relaciones personales pueden atravesar los límites entre los espacios privados y públicos y existir entre los espacios. Las redes de soporte, por ejemplo, pueden mediar las relaciones en el espacio público; también algunas relaciones formales propias del espacio público pueden convertirse en importantes relaciones personales. Los espacios, lejos de ser categorías excluyentes, son en este trabajo categorías analíticas que permiten visualizar y analizar de manera flexible diferentes tipos de relaciones y de formas de relacionarse.

4.2.1 Reestructuración de relaciones personales

El espacio privado es el espacio de las relaciones personales. Las funciones de estas relaciones varían culturalmente y de acuerdo con el ciclo vital, y las convierte en soporte durante los momentos de crisis y en agente de integración social. Hollstein¹⁷ resalta las principales funciones atribuidas a las relaciones personales: Funciones cognitivas, emocionales y prácticas como información, orientación o transmisión de modelos y normas de comportamiento, motivación y pertenencia, distensión y sociabilidad. En mi investigación observé cómo algunas de estas funciones abandonan el espacio privado y se convierten en competencia del campo institucional o cómo algunas funciones se debilitan mientras otras se fortalecen como consecuencia de la migración.

Para compensar o sustituir relaciones y funciones, y para definir una posición bajo las nuevas condiciones sociales, los entrevistados desarrollan diferentes estrategias: Mientras unos se insertan en redes densas de amistades para compensar las funciones que su red familiar no logra cumplir, otros saturan las relaciones familiares frente a la carencia de amistades o encuentran en la idealización de relaciones personales - idealización de la familia en Colombia o de algún familiar o amigo - la posibilidad de mantener funciones que no logran ser completamente satisfechas en las redes de soporte locales. La compensación y sustitución de funciones, sin embargo, no es siempre posible y puede afectar la estabilidad y posibilidades de reconocimiento de los entrevistados. A continuación ampliaré las diferentes formas de compensación y sustitución, sus obstáculos y su influencia en el posicionamiento.

¹⁶El espacio institucional, aunque hace parte del espacio público, recibe en este trabajo un especial énfasis porque refiere las relaciones del migrante con el estado a través de estructuras nacionales o transnacionales.

¹⁷Hollstein, [Hol01]

Idealización y redefinición de las relaciones familiares translocales

Las principales relaciones personales que sostienen los entrevistados en el espacio translocal son las relaciones con sus familiares. La familia es concebida como el espacio donde se satisfacen las necesidades de protección y pertenencia, pero, de acuerdo con los testimonios de los entrevistados, factores como la distancia y la escasez de contacto han afectado el cumplimiento efectivo de dichas funciones. En particular, los entrevistados perciben un “desplazamiento” del lugar que ocupaban en su familia. Este desplazamiento obedece a las transformaciones en los roles y en las expectativas de migrantes y familiares, producto de la dinámica familiar y de la ausencia del migrante.

Para garantizar el cumplimiento de las funciones de protección y pertenencia, y superar la ausencia de lugar en la red familiar, los entrevistados, por una parte, han idealizado a la familia como un espacio ahistórico, reterritorializado en la memoria, al cual siempre se pertenece y hacia el cual siempre es posible retornar. Por otra parte, han asumido nuevas funciones que les permite mantener vínculos de reciprocidad y establecer una presencia “virtual” en la red familiar.

Esta estrategia de resignificación y reestructuración de las relaciones familiares es favorecida además por la presencia de elementos estructurales propios de estas relaciones: a) Su grado de institucionalización, b) su carácter indefinido y c) la densidad de la red. A continuación explicaré la influencia de cada uno de estos elementos en la consolidación de la familia como espacio idealizado y en las estrategias de posicionamiento virtual.

La institucionalización de las relaciones familiares favorece la estabilidad de vínculos y funciones. Por una parte, la institucionalización legitima la jerarquía y distribución de roles y funciones en términos de reconocimiento social y cultural. Por otra parte, asegura el cumplimiento de funciones, porque fortalece un sentido de obligatoriedad asociado con sanciones morales, jurídicas, etc. Mantener el contacto con la familia es reconocido por los entrevistados como un “deber” y como una “necesidad”, en la medida en que la familia gana importancia como espacio de pertenencia y protección frente a un medio local percibido como ajeno.

Sin embargo la familia es una red dinámica que se transforma de acuerdo con los requerimientos de sus miembros. La ausencia de un miembro familiar presiona la redistribución de las funciones que ese miembro ya no puede asumir en la distancia. Los entrevistados observan cómo, debido a su ausencia, su posición en la familia cambia. El “desplazamiento” o ausencia de lugar en la red familiar se materializa, por ejemplo, en la redistribución de espacios funcionales en el sitio de habitación - como el cambio de función de los espacios que ocupaba el migrante y/o de sus objetos personales - o cuando no es consultado en la toma de decisiones o cuando es desconocida la legitimidad de las funciones asignadas a su rol, etc. La pareja Ramírez, por ejemplo, mantiene las funciones de soporte económico pero el reconocimiento por parte

de sus hijos de las funciones de orientación, consejo y transmisión de modelos de comportamiento se debilita. Estas funciones se ven afectadas por la distancia, la escasez de contacto y de recursos, condiciones que impiden a la pareja estar al tanto de la cotidianidad familiar y hacer parte en la toma de decisiones. El hijo en particular no reconoce a su abuela como sustituta de las funciones que cumplían sus padres, y frente a estos deja de reconocer la legitimidad de sus funciones. El hijo compensa las funciones familiares debilitadas en sus relaciones con los amigos del barrio, situación que agudiza el conflicto generacional.

Hoy en día tenemos problemas porque el hijo está en una edad muy difícil y cuando no están los padres es peor. Como no estamos nosotros él quiere tomar decisiones que sabe que no debe tomar y eso nos preocupa. Él cree que nosotros no vamos a volver y que ellos se quedaron allá y punto. Ellos no entienden la situación por la que estamos pasando y la preocupación por ellos, ellos han cambiado de actitud. . . El hijo ha tratado de salirse de las normas de mi suegra. Nosotros podemos hablarle por teléfono pero eso es solo el momentito y él nos puede decir sí, sí, pero nosotros no estamos. Anteriormente nosotros hablábamos una vez por semana, pero cuando no tenemos trabajo los llamamos cada quince días.

Frente a la ausencia de lugar, los entrevistados redefinen los vínculos con su familia y el tipo de reciprocidad en sus relaciones. Las funciones debilitadas son compensadas con el fortalecimiento de otras funciones - por ejemplo las económicas - o con el desempeño de nuevas funciones - como las funciones de mediación que asume Galeano entre sus padres. De esta forma, el migrante logra mantener el vínculo familiar, y las expectativas que en torno a él se construyen le permiten consolidar una presencia virtual en la red familiar.

El posicionamiento del migrante en su familia no está siempre libre de obstáculos. En algunas de las entrevistas realizadas durante las primeras fases de la investigación, los entrevistados se quejaban de las exigencias económicas de sus familias en Colombia¹⁸. En este caso la imagen de bienestar que procura transmitir el migrante a su familia repercute en la construcción de expectativas, en la redistribución de funciones en la familia y en la formulación de exigencias que no corresponden con las condiciones reales de subsistencia.

La idealización de la familia como espacio de retorno aparece como una alternativa para resolver el conflicto que representa, por una parte, las transformaciones en la red familiar y en la relación con esta, y por otra parte, el temor por no lograr insertarse en una nueva cotidianidad familiar desde otra posición. El migrante localiza su espacio de pertenencia y seguridad en una familia idealizada, ahistórica, donde el retorno expresa la nostalgia por el lugar que se

¹⁸Como señalaba en el capítulo anterior, esta actitud responde en parte al imaginario que existe sobre Europa.

dejó y que ya no puede recuperarse. La idealización puede tomar la forma de sublimación de alguno de sus miembros, sobre el cual recaen las funciones de protección y con el cual se establece el vínculo de pertenencia. En las historias de Galeano y López la idealización familiar recae sobre la sublimación de la figura materna.

Para mí mi familia es mi madre. Con mis hermanos hay una relación así que yo sé que son mis hermanos, hablamos, rumbeamos, pero yo no me meto en sus vidas y ellos tampoco en la mía. Mi madre es mi apoyo, yo me tomo los problemas de ella, yo le colaboro y estoy siempre pendiente de ella (Comentario de Galeano).

La figura de la madre tiene una fuerte carga simbólica. En el lenguaje popular expresiones como la “cucha” o la “vieja”, lejos de ser términos despectivos, refieren la figura de la madre “sacralizada”, quien acoge y protege y a quien se rinde afecto, admiración y respeto. Las expresiones reflejan además el intercambio a largo plazo propio de relaciones familiares: La edad avanzada de la madre implica la retribución de servicios por parte del hijo. La madre cumple además funciones de reproducción económica, ellas deciden y organizan en el espacio privado y son mediadoras en el espacio público. En el testimonio de López se observa cómo con la muerte de la madre se pierde un importante vínculo de pertenencia con el país.

En estos días hablaba con un amigo y él me decía “Yo tengo que ir a Colombia”, yo le dije “Pero por qué tanto afán?”, el respondió “Tú tienes tu familia aquí, tú no tienes problemas, pero yo tengo que ir a ver a mi mamá, a papá, a todos”. En ese sentido él tiene razón.

En mi caso, en Colombia la familia giraba en torno a mi mamá. Mi mamá era el eje tanto en lo económico como de autoridad. Mi papá siempre estuvo allí, pero mi papá no era el motor. Mi papá es un médico, de esos tradicionales, que se graduó de la universidad, entró a trabajar con el gobierno y se quedó ahí. Nunca hizo una especialización ni nada. Mi mamá era auxiliar de enfermería, nunca fue a la universidad, ella aprendió por práctica y luego cuando montaron la carrera de enfermería ella quedó como auxiliar. Mi papá la conoció en el hospital. Mi mamá, por su descendencia, era mas negociante, en el sentido de que se movía más. Tuvimos el primer televisor a color porque mi mamá lo compró. Mi papá siempre pensaba en hacer inversiones pero donde no tuviera riesgo, en casas por ejemplo. Mi mamá negociaba, arriesgaba, tuvo buses... antes de morir, ella murió en un accidente, iba a invertir en colectivos. Si yo tenía problemas, mi mamá me prestaba. En la ciudad si yo iba a un almacén de repuestos y decía que era el hijo de Doña María me decían “Ah! Su mamá! diga no más qué necesita”. Me recibían el cheque a treinta días, no había problemas porque era conocida.

Si ella estuviera viva yo podría decir que todavía me falta algo de la casa. Estaría tal vez con la necesidad de volver a Colombia. Mi mamá muere en un accidente entonces se pierde esa relación que unía. Bueno, están mis hermanas y mi papá, pero no tengo tanta urgencia como mi amigo porque él sí tiene allá a su mamá. Para nuestra familia la mamá significa mucho porque ha sido eje no solo en lo económico sino también en lo afectivo.

La idealización de la familia como espacio de retorno es favorecida por la presencia del segundo elemento estructural: El carácter indefinido de las relaciones familiares. En los testimonios el retorno es una posibilidad incierta, no corresponde necesariamente con un proyecto a realizar en el futuro, sino con la nostalgia por recuperar espacios y experiencias localizados en la memoria. Independiente de la realización efectiva del retorno, la conciencia sobre la duración indefinida de las relaciones familiares, sobre la permanencia del espacio familiar como espacio de seguridad y protección, permite mantener expectativas de reciprocidad material y de servicios a largo plazo, y permite fortalecer los vínculos. En el siguiente testimonio, Lucía ilustra el papel de la familia como el espacio de seguridad y de puertas abiertas, donde el retorno siempre es posible.

Nosotros no estamos diseñados para vivir solos. Aquí (en Alemania) hay gente que no está interesada en tener hijos, que llegan a viejos solos y dejan su herencia al estado. Eso es triste. Llegar el 31 (de diciembre), y no tener para dónde irse? Si los hijos están grandes entonces puede uno decir “Me voy donde el uno o me voy donde el otro”, o si se queda sin casa puede uno comenzar a girar dentro de los hijos. Y los hijos también pueden volver a la casa de los padres, incluso cuando tienen problemas económicos. Se quedan un tiempo con sus esposas y sus niños mientras superan la crisis y luego salen¹⁹.

El tercer elemento que favorece el cumplimiento de las funciones de protección y pertenencia es la densidad de la red familiar. La familia es una red densa, es decir, sus miembros se conocen y están relacionados entre sí. Esta característica le permite brindar soporte y estabilidad al migrante en especial en los momentos de crisis. A continuación retomaré el aspecto de la densidad en las redes personales para explicar otra modalidad de posicionamiento y de reestructuración de redes y funciones, ya no en el plano translocal, sino en el plano local.

¹⁹Acotaciones entre paréntesis son mías.

La familia extensa en Berlin

La presencia de la familia en Berlin es un importante elemento de integración social para los entrevistados, porque brinda estabilidad al satisfacer en el plano local las funciones de seguridad y pertenencia, y porque favorece el acceso a diferentes espacios de participación a través de las actividades de sus miembros - la escuela, por ejemplo. Sin embargo, cuando el espacio privado se reduce a la red familiar, las relaciones corren el riesgo de saturarse e incrementar el potencial de conflicto, además la familia puede verse aislada y afectada por actitudes de segregación y señalamiento.

En el caso de la familia López, por ejemplo, las relaciones familiares se saturan porque en estas son redistribuidas las funciones que cumplían las relaciones de amistad - en el espacio translocal las relaciones de amistad se debilitaron y en el espacio local no lograron ser satisfactoriamente compensadas. En los primeros años de estadía en Alemania, la familia López se aísla, se convierte en un "enclave" autosuficiente incrustado en un medio social y cultural ajeno, el espacio familiar es además reforzado como el único espacio de pertenencia.

Yo puedo decir que me siento en casa aquí porque estoy con mi familia. Pero es como un enclave en medio de la selva. Yo salgo, voy a mi curso y de inmediato me regreso a mi casa y me siento bien aquí adentro. Me encierro, me olvido del mundo exterior y me comunico con mi país. Esto aquí parece Colombia: Estoy escuchando noticias a todo volumen, la hija está escuchando música... esa es mi casa.

La condición de enclave se transforma cuando padres e hijos logran participar en el medio local y entablar las primeras relaciones de amistad; sobre estas relaciones son redistribuidas de nuevo las funciones que saturaban a la familia. Cuando los migrantes no están acompañados por sus familias, tienden a construir o insertarse en redes densas de amigos, quienes compensan en el plano local las funciones que familiares y amigos ausentes no satisfacen en el plano translocal; podría hablarse entonces de una estrategia de reconstrucción de la familia extensa en Berlin.

La mayoría de los miembros de las redes densas donde se insertan los entrevistados son latinoamericanos. En las redes de extranjeros, igual que sucede en una familia, los miembros están afectados por problemas comunes, hay comprensión y apoyo frente a estas dificultades, se experimenta cercanía en las relaciones y se fortalece el sentido de pertenencia basado en intereses, experiencias y elementos culturales comunes. Sin embargo estas redes, de la misma forma como lo hacen la familia y otras redes densas, ejercen un elevado control social sobre sus miembros y pueden afectar las posibilidades de posicionamiento del migrante en espacios sociales diferentes a los que ocupa la red, como cita Hollstein:

Hohe Netzwerkdicke kann besonders in Krisenseiten wichtig sein.

So sind dichte Netzwerke gekennzeichnet durch hohes Zusammengehörigkeitsgefühl, Geborgenheit und sozialen Rückhalt. Eine negative Seite dagegen ist die damit verbundene hohe soziale Kontrolle. Dies kann insbesondere problematisch sein, wenn man in neue Lebenszusammenhänge oder Milieus hinüberwechselt bzw. wechseln will²⁰.

La historia de José Galeano contiene un ejemplo al respecto. Cuando Galeano está en Alemania, su red de soporte se limita a las relaciones familiares, en especial, a la relación con la hermana. La relación se satura y aparecen conflictos por la diferencia de expectativas entre las partes y porque la relación no logra cumplir con todas las funciones asignadas: En particular funciones prácticas como apoyo económico y mediación social - orientación, compañía y mediación en las interacciones de Galeano con alemanes. Galeano encuentra en su grupo de amigos latinoamericanos el apoyo, la seguridad y el sentido de pertenencia que ya no encuentra, o que se ha debilitado, en sus relaciones familiares. Por medio de los amigos, Galeano interactúa y conoce el medio urbano, además en estas relaciones encuentra un espacio de reconocimiento y de expresión favorecido por los elementos culturales compartidos.

Los primeros meses fueron malos. Inglés no hablo, alemán tampoco hablaba y mi hermana en ese sentido no era mucho apoyo porque ella estaba encarrilada en su universidad. Ella estudia, ella es otro tipo de persona, yo no soy vago, pero soy más de andar por ahí festejando y no de estar en una biblioteca sentado. Al principio yo no recibía mucho de la casa tampoco, porque había peleado con mi padre y supuestamente me tocaba trabajar acá, pero dónde conseguía trabajo si no sabía hablar? Mi hermana trataba de hacer presión y eso deterioró mucho la relación de nosotros dos. Nosotros somos gemelos y allá éramos para todo muy bien, pero aquí era la vida. Ella no me iba a mantener todo ese tiempo porque ella misma tampoco se podía mantener, entonces hizo mucha presión y yo no lo entendí en ese momento hasta que me salí de allí.

En esos tres meses también había conocido gente, colombianos, había comenzado a bailar nuevamente en un grupo y conocía mucha gente, esa fue la temporada en la que yo más gente conocí, colombianos, latinos en general. Hacíamos cumpleaños, bueno, era una vida que yo ahora sé no era la mejor, pero en ese momento me ayudó mucho porque yo necesitaba eso, era apoyo moral.

Galeano pasa la mayor parte de su tiempo con sus amigos y retoma en parte las actividades que acostumbraba en Colombia. Cuando Galeano es exmatriculado, el orden de prioridades en sus intereses varía y sus relaciones personales reflejan ese cambio. El interés por permanecer en Alemania retoma

²⁰Hollstein,[Hol01, p.52]

importancia y para ello busca espacios de contacto con alemanes que le permitan mejorar sus conocimientos en el idioma, además inicia una práctica que le permita el ingreso a la universidad. En este caso, el cambio de intereses y actividades provoca rechazo dentro del grupo de amigos latinoamericanos. Galeano ve debilitada su red de soporte y se ve en la necesidad de compensar estas relaciones en otros espacios sociales.

En ese tiempo mi contacto con el grupo de latinos ya no era tan estrecho. Cuando me exmatricularon me di cuenta de que no eran amigos que me sirvieran a mí mucho, porque la mayoría ya estaban aquí hacía años, estaban casados, tenían su situación definida, yo no. Yo sentí que estaba perdiendo el tiempo en realidad, y mejor me dediqué a lo mío, me alejé de eso. De hoy a la mañana corté con ellos, muchos lo tomaron a mal pero era mi decisión y me retiré de todo.

Yo andaba mas bien solo, no es que no tuviera contacto con todos ellos, quedaron tres personas con quienes nos telefoneábamos. Yo ya no andaba todas las semanas en discoteca, viernes, sábado y domingo, solo iba una vez o dos veces al mes. Yo me encontraba con ellos un par de veces, pero yo llegaba muy cansado de trabajar en el Praktikum, eso era en una Baustelle, y estaba dedicado a aprender el alemán.

En algunas redes densas de amistades, cuando las relaciones compensan el espectro de funciones familiares suelen ser designadas bajo roles: El amigo es designado tío, primo o compadre. Sin embargo, las relaciones no son necesariamente institucionalizadas, no conllevan derechos ni obligaciones y tampoco son de duración anticipada. Por esta razón, en la nueva “familia extensa” compuesta por amigos el intercambio ocurre en el corto plazo.

Los entrevistados sostienen además relaciones de amistad fuera de las redes densas. En este tipo de relaciones los elementos culturales compartidos también actúan como elementos de vínculo - hay un mayor número de amigos latinoamericanos en comparación con amigos alemanes y con otros extranjeros. Sin embargo, en el establecimiento de estas relaciones hay una mayor selectividad basada en la combinación de otros elementos de homogeneidad: Intereses comunes, edad, género, nivel educativo, proyecto de vida, etc²¹. Las relaciones de amistad “externa” y las relaciones vinculadas con las redes densas comparten el mismo espectro de funciones, pero las funciones de protección y pertenencia son más fuertes en las segundas. Los amigos externos son importantes para la compensación de funciones de orientación, información y consejo. La frecuencia del contacto entre los amigos externos es menor que

²¹La importancia de los elementos culturales para establecer relaciones personales, bien sea como facilitadores u obstaculizadores, es un tema que profundizo más adelante al hablar de encuentros y desencuentros.

entre los amigos de la red densa. Sin embargo, por estar aisladas de la red densa, estas relaciones permiten mayor confianza entre las partes y favorecen la confianza. En relación con este aspecto, los alemanes suelen ser valorados por los entrevistados, en especial por Ruiz y Galeano, como buenos amigos y confidentes.

Obstáculos en la sustitución y compensación de relaciones y sus efectos en el posicionamiento de los migrantes: El caso de las relaciones de amistad y con conocidos

Para los entrevistados las relaciones de amistad se caracterizan por ser relaciones cálidas donde priman la confianza, el apoyo y los intereses comunes. Estas relaciones cumplen funciones informativas y de orientación y apoyo frente a las decisiones que implican cambios considerables dentro del proceso de migración. Los entrevistados, a través del contacto con sus amigos, se informan sobre las condiciones del mercado laboral o sobre las actividades de amigos comunes, intercambian experiencias personales o, como afirma Hollstein, encuentran soporte y estabilidad en situaciones de cambio radical:

Die identitätsstabilisierende Funktion der Freundschaft kann sich bei individuellen Umbrüchen, wie es Statuspassagen im Lebenslauf darstellen, als besonders wichtig erweisen. In dieser Situation erfüllen Freundschaften typischerweise andere Funktionen als vorgegebene Beziehungen: Freundschaften unterstützen eher als beispielsweise Familienbeziehungen individuelle Um- und Neuorientierungen²².

En el plano translocal, las relaciones de amistad, como sucede con las relaciones familiares, se ven afectadas por la distancia y por la baja frecuencia del contacto. Las posibilidades para establecer nuevas relaciones de amistad y para compensar en el plano local las funciones de las relaciones debilitadas, varían de acuerdo con los patrones de asociación. En el caso de la pareja Ramírez, por ejemplo, el abandono de los espacios de trabajo y residencia marca el final de las relaciones de amistad que en estos espacios se tenían y limita la red de apoyo en el plano translocal a la red familiar. En el plano local, el círculo de amigos de la pareja va a estar circunscrito en el contexto de origen de las relaciones, en particular, en los espacios y rutinas donde estas tienen lugar (el albergue, la comunidad religiosa). La familia López, por el contrario, sostiene relaciones translocales con amigos en Colombia y en otros países. Estos amigos y algunos parientes conforman la red de soporte en el plano translocal. Pero en el plano local, la reconstrucción de amistades se obstaculiza por la intervención de criterios de selección que van más allá de los elementos culturales compartidos y del contexto espacial de las relaciones.

²²Hollstein, [Hol01, p.135]

Los nuevos amigos logran compensar en parte las funciones de las relaciones debilitadas o perdidas tras la huída del país, pero no logran sustituirlas completamente. Este caso muestra cómo, independiente de la utilidad práctica de una relación, estas son difíciles de sustituir porque el espectro de funciones que satisfacen es específico y es lo que las hace particulares y las diferencia de otras.

Uno extraña lo que uno construyó a nivel de afectos, a nivel de amistad y lo que a uno lo nutrió en su formación personal e intelectual. Aquí eso es muy difícil. En la adaptación le toca a uno primero construir un círculo de amigos que lo reconozcan. Segundo, tardas mucho tiempo para encontrar gente que piense como tú o que tenga las mismas expectativas o que esté en función de una concepción de mundo similar. Tercero, esos amigos los puedes encontrar pero están distantes, en otras ciudades o países. Cuarto, esos amigos así los encuentres y así estén distantes y tengas que ir varios días para reunirte, desempeñan por lo general funciones muy distintas a su razón de ser, son profesionales que hacen trabajos que en nuestro país serían muy deprimentes, pero aquí con eso sobreviven. Su práctica no les aporta a su formación. En Colombia, tus amigos tenían un rol, sus funciones estaban acordes con lo que ellos son, con ellos había un intercambio constante, un enriquecimiento mutuo. Aquí eso no se da. Hasta las palabras se le empiezan a olvidar a uno. Yo lo he notado: Empiezo a escribir y cuesta más dificultad. No hay esos espacios de enriquecimiento, no hay roles y eso en el caso nuestro es muy duro.

Así como el espectro de funciones en una relación es limitado - por la combinación de elementos estructurales - la construcción y aprovechamiento de una red también es limitada. Para volver al caso de López, en la construcción y aprovechamiento de su red personal las limitaciones no solo están en los elementos estructurales (la distancia, la homogeneidad), sino también en la relación entre estos elementos, los intereses individuales y las condiciones biográficas. López desea recobrar espacios de enriquecimiento intelectual y político, pero también de reconocimiento de su posición social. En el establecimiento y consolidación de nuevas amistades encuentra sin embargo dos obstáculos. Por una parte su estatus de asilado político y los estigmas asociados, y por otra parte su experiencia de violencia.

Legitimarse en un espacio necesita tiempo, amigos, espacios. Yo asisto a ciertos grupos, me reúno con otra gente, intercambiamos por Internet, pero tampoco hay un reconocimiento y hay viene otro elemento. Con el asilo uno se convierte inmediatamente en una persona que puede tener problemas más tarde. Al relacionarme con

otra gente siempre sale la pregunta “Es Ud. legal o ilegal aquí?”, obvio. Si estás hablando con una familia alemana te preguntan “Ud. cómo llegó aquí?”. Los rusos se mantienen intrigados con nosotros “Y por qué el estado les da esto, por qué esto?”. Y eso es un problema porque uno no a todo el mundo le puede explicar los problemas. Para nosotros es contraproducente. De verdad, cuando uno ha tenido rabo de paja, lleva del bulto. La gente no entiende eso, como la mayoría de las personas tienen otros problemas, y a la larga su historia es una historia más, entonces no tienen problema en hablar y de pronto los ves por ahí y no puede pasar nada. Pero uno que sabe qué capaz es una inteligencia militar, todo lo que sabemos, eso no hay que ponerse a jugar. En ese sentido uno trata de ser muy reservado. Aquí conocimos ya varios amigos, ninguno de los amigos nuevos, porque optamos por tener un nuevo rol y nueva gente, a diferencia de un par que son muy prudentes, saben de lo mío. Ellos preguntan, pero ahora puedo decir que vine a estudiar y ya no hay más preguntas. Pero si Ud. no está haciendo nada y es legal entonces “Cómo así?”.

Los efectos de la pérdida y debilitamiento de relaciones personales, y de su incompleta sustitución, se observan además en las relaciones con “conocidos” o “contactos”. Los entrevistados denominan amigos a sus conocidos según la “calidez” de la relación, sin embargo estas relaciones, en comparación con las amistades, suelen ser superficiales e inestables. Como estas relaciones son instrumentales y se fundamentan sobre intereses específicos, suelen cambiar según cambien las prioridades del migrante.

Las relaciones con conocidos son estratégicas para la integración de los migrantes en diferentes espacios sociales, porque facilitan el acceso a servicios e información, y porque favorecen la extensión de las redes de soporte al servir como puentes con otras redes. Los efectos de la pérdida de estas relaciones se manifiestan tanto en el plano local como translocal. En el caso de Ruiz, por ejemplo, la carencia de contactos le impide el ingreso al mercado laboral en Colombia.

En 1986 nos vamos a Colombia y no hay trabajo, no se consigue nada, es muy difícil conseguir trabajo cuando uno ya lleva mucho tiempo por fuera y las relaciones personales se acabaron, no hay amistades con nadie, a uno no lo conocen. . .

En 1998 regresé a Colombia por una promesa de trabajo. Yo había conocido a unos caciques políticos en el consulado. . . Yo regresé cuando él (el cacique) está de presidente del congreso y es responsable de la política de paz de Pastrana. Yo estaba interesado en trabajar en eso y hablé con él varias veces. Me decía que eso estaba muy difícil, pero eso era porque no soy de su corriente política o no hago

parte de la cuota. Me imagino que eso había era que conseguirse la conexión politiquera en el Valle²³.

La carencia de contactos y sus efectos influyen también en los proyectos de vida de los entrevistados. Para Ernesto López, por ejemplo, uno de los obstáculos para retornar a Colombia y realizarse profesionalmente, es haber perdido las relaciones construidas en el medio laboral.

Regresar al país y volver a la posición donde uno estaba es muy difícil. Los amigos que uno dejó no todos van a estar, el que estaba en “x” o “y” cargo ya no va a estar, entonces el reconocimiento para una persona que llega extraña es muy difícil, sobre todo en lo laboral. Lo que yo estaba haciendo era una carrera, en la medida en que iba alcanzando reconocimiento se abrían otras puertas. Muchos de los trabajos se consiguen con las mismas relaciones, porque te conocen. Pero llegar con mi hoja de vida y esperar que me llamen sin conocerme es difícil, además ya empiezan a afectar otros factores como la edad, como el salario que me pueda ganar.

Las posibilidades de compensación y sustitución de relaciones varían además de acuerdo con las posiciones estructurales de las personas. En los casos de declasamiento laboral, por ejemplo, los migrantes suelen experimentar un declasamiento social en la medida en que el contexto social que contiene las relaciones tiende a ser homogéneo respecto a las características socioeconómicas de los actores. En este caso, los cambios en las relaciones ponen en riesgo la estabilidad personal por la imposibilidad de satisfacer ciertas funciones y por las limitaciones en la interacción y en el reconocimiento.

Yo hablaba con un ecuatoriano que es experto en soldar. Él vino con un contrato de trabajo a Hamburgo y el contrato era en un barco. El primer año trabajó y luego se le acabó el contrato. Se quedó de ilegal. Se consiguió un trabajo en construcción. Había muchos ilegales con él, primero como diez, luego eran cincuenta, los tenían abajo. Y cuando llegaba el control sonaba una alarma y tenían que salir corriendo a esconderse en un sitio que tenían especialmente para eso y cerraban. Se quedaban quietitos mientras el control pasaba. El sentía desperdiciarse, hacía cosas pero él podría hacer mucho más. . . Entonces cuál adaptación? El trabajo es un medio para adaptarse porque uno hace relaciones, pero él solo se está relacionando con más ilegales (Comentario de López).

Como numerosos estudios lo han señalado²⁴, los migrantes con un alto nivel educativo o laboralmente calificados tienen dificultades para acceder a empleos para ellos satisfactorios, y como alternativa frente al desempleo, suelen

²³Acotaciones entre paréntesis son mías.

²⁴Ver: Wekel, [Wek97, 16p]

aceptar ofertas para las cuales están sobre calificados. El declasamiento laboral suele explicarse como consecuencia de la elevada competencia laboral, o de los impedimentos para asumir las exigencias de las ofertas (movilidad, contratos temporales, horarios y tareas variables, etc.), o como consecuencia del no dominio del idioma alemán, etc. Sin embargo, en la estructura de los sistemas laborales se encuentran numerosos obstáculos para la participación, como comenta López en la siguiente cita.

En estas sociedades modernas tú te automatizas muy rápido, en el sentido que te estandarizan todas tus formas de hacer las cosas e incluso de pensar. Tú llegas a una sociedad donde debes hacer las cosas rápido y entras en una dinámica de constante trabajo. Como hay tanta gente haciendo lo mismo, entonces es muy difícil ascender en una línea de mando, además con las especializaciones ahora hay gente para todo. Antes la gente se daba el orgullo de decir “Yo fui mensajero, hice carrera en el banco y ahora soy el gerente”. Ya no existe eso. El gerente se trae, porque esta formado para eso, el mensajero se trae porque es mensajero. La racionalidad de este sistema es tan impresionante que todo tiene su especialidad. Tú no alcanzas a hacer carrera en una institución para poder estar al frente de una oficina. Yo cómo voy a aspirar a gerenciar alguna oficina de asuntos latinoamericanos donde hay gente que están haciendo carrera desde hace más de diez años (Comentario de López).

La preferencia por tomar empleos no calificados y evitar el desempleo, responde no solo a la necesidad de asegurar recursos de subsistencia, sino también al temor frente a la marginalidad y a la estigmatización. En una sociedad donde la integración social depende en gran parte de la participación en el mercado laboral, el trabajo se convierte en una forma específica de vínculo social y de pertenencia, que permite la negociación entre las necesidades de reconocimiento personal y lo que la sociedad espera y requiere. Sin embargo, la orientación liberal del mercado laboral exige, no solo la especialización, como mencionaba López, sino también requisitos como la movilidad, la flexibilidad, la capacidad de imposición y de servicio, condiciones que corresponden con la tendencia a la pérdida de vínculos y su reemplazo por relaciones efímeras no comprometedoras. El desempleo, como afirma Keupp²⁵, es en este sentido comparable con el exilio o la exclusión de la sociedad. La falta de espacios sociales de reconocimiento para el desempleado conduce además a su estigmatización y marginalización.

²⁵Keupp, [Keu99]

4.2.2 Estrategias de posicionamiento en el espacio público

Hasta ahora he descrito cómo las diferentes modalidades de posicionamiento de los entrevistados en el espacio privado dependen de la reorganización de las relaciones que conforman su red de apoyo. En esta sección el enfoque se traslada al espacio público, a los espacios anónimos donde tienen lugar las interacciones entre desconocidos, es decir, entre el migrante y personas que no pertenecen a su red personal y entre los cuales no se establecen relaciones. Las relaciones de tipo formal definidas por el ejercicio de roles entran en este espacio siempre y cuando no exista un reconocimiento subjetivo del actor. La relación con el médico de confianza, por ejemplo, o con el trabajador social del albergue para postulantes de asilo, son relaciones personales de apoyo y no interacciones anónimas. Las interacciones son contactos interpersonales cotidianos caracterizados por el anonimato y por su fugacidad, por ejemplo, entre los pasajeros de un metro, entre los asistentes a un seminario, al comprar un tiquete, al abrir una cuenta bancaria o al diligenciar un permiso de trabajo.

El posicionamiento en el espacio privado, como antes mencionaba, depende del reconocimiento subjetivo del actor, de su individualidad. En el espacio público el posicionamiento de actores anónimos depende del reconocimiento de los marcadores que los adscriben a una colectividad específica. De acuerdo con Bourdieu²⁶, las personas participan en diferentes espacios sociales y en cada uno de estos se posicionan de forma diferente. Desde estas diversas posiciones, las personas interactúan y en su interacción expresan elementos que permiten identificarlos como parte de un determinado espacio social. Estos elementos bien pueden ser comportamientos, formas de percepción, recursos simbólicos, etc. En la investigación observé cómo la expresión de la dimensión social de la identidad es estratégica, y responde a la necesidad de adaptar o transgredir imaginarios con el fin de diversificar las posibilidades de participación en el espacio local. Para facilitar la comprensión de esta observación, a continuación la he desarrollado en tres partes:

En la primera parte analizo la forma como los entrevistados aprovechan la estructura de las redes locales de apoyo, y el capital cultural que transmiten, para identificarse e interactuar en el espacio público. En la segunda parte analizo una estrategia de contestación al espacio de reconocimiento que ofrece la imagen del latino. En la última parte analizo la influencia de la introyección de imaginarios sobre las posibilidades de posicionamiento de los entrevistados.

Posicionamiento a través de las redes locales de apoyo

Cuando analicé las relaciones en el espacio privado mencionaba cómo la conformación de redes personales, independiente de los intereses y recursos del migrante, o de la cantidad y composición de sus relaciones, responde a la

²⁶Bourdieu, [Bou85]

necesidad de contacto social y de reestablecimiento de las funciones de pertenencia. Los entrevistados, independiente de su grado de individualización, se sienten parte de algo, bien sea su familia, o su grupo de amigos como familia extensa, o su comunidad religiosa, etc. En los albergues para postulantes de asilo, por ejemplo, observé cómo las personas hacen caso omiso de sus diferencias en los patrones de asociación, y cómo flexibilizan sus criterios de selección, para construir redes de apoyo y satisfacer las necesidades de pertenencia y/o seguridad. La construcción de estas redes, como comenta López en su testimonio, corresponde además con una estrategia de identificación y posicionamiento colectivo en un entorno social e institucional percibido como adverso.

La solidaridad es un elemento que independientemente de lo que sea el individuo se puede dar. Todos somos de un terreno diferente y estamos en un sitio donde nuestro medio es adverso, por lo tanto, si estamos en grupo automáticamente se crean unas relaciones que permiten que el grupo viva, se sostenga. A nosotros cuando nos íbamos para la vivienda nos hicieron una despedida, nos hicieron comida, bueno, le caímos bien a todos. A muchos de ellos los han deportado, otros andan perdidos, otros, que tienen algún grado de confianza, llaman a veces para preguntar si uno les puede ayudar a arreglar alguna historia.

La solidaridad se da también porque tú estás en un espacio concentrado y sabes que afuera hay otras normas. Adentro tú compartes una cocina, baños, estás como en un ghetto, la amistad se tiene que dar. Si yo soy carterista yo no te voy a robar, pero se sabe que soy carterista, salgo y lo hago afuera y vuelvo. Los viciosos, por ejemplo, yo no sé cómo consiguen droga, pero la consiguen, de hecho por medio de alemanes, ellos tienen sus redes.

Otro elemento es lo cultural. El 31 (de diciembre) hay que celebrarlo, se hace una comida, bailamos, eso genera grados de acercamiento y grados de solidaridad. Como somos de un mismo país, una misma lengua, entonces cualquier cosa que afectara a uno de los miembros, había una reacción casi inmediata de los demás. Yo creo que eso también se puede dar en nuestro país cuando hay treinta costeños en Pasto, si se meten con un costeño los otros reviran. Aquí se daban casos en que salían algunos colombianos a comprar algo y tenían problemas con los nazis, y esos inmediatamente se venían corriendo, y luego ya iban quince saliendo a repeler el ataque²⁷.

En las historias de Galeano y López se observaba cómo la red personal, y en particular las relaciones que la componen, reflejan el tipo de intereses y necesidades personales, el orden de prioridades, los patrones y criterios de

²⁷Acotaciones entre paréntesis son mías.

asociación, elementos todos que actúan como marcadores de identidad. Pero no solo la composición de la red brinda información sobre sus miembros, los actos e ideas individuales también reflejan la pertenencia de las personas al medio social donde están inmersos. Desde esta perspectiva, relaciones e interacciones, lejos de ser actos individuales que responden a simples cálculos entre costos y beneficios, adquieren una dimensión social, su lógica se explica en la red misma.

La expresión de la identidad grupal en actos individuales se materializa en las estrategias de interacción de los entrevistados en el espacio público. Las diferentes formas de interacción reproducen, por una parte, formas de comportamiento y comunicación socializados en el medio sociocultural de origen y, por otra parte, elementos propios del capital cultural acumulado y transmitido por las redes de soporte local - por ejemplo, formas de proceder para la consecución de trabajo o vivienda, actitudes frente a funcionarios, formas de reaccionar frente al conflicto, etc.

El capital cultural que la red pone a disposición actúa entonces como marcador de identidad y como herramienta de interacción. En los albergues, para retomar el ejemplo, los entrevistados afirmaban haberse insertado en redes de colombianos. La pertenencia a esta red distinguía a los entrevistados de los demás postulantes de asilo, no solo por la nacionalidad, también, y en especial, por las prácticas y valores reconocidas como propias de los miembros del grupo. La colombianidad, proyectada bajo asociaciones como limpieza, laboriosidad, calidez y festividad, favorecía la simpatía de los colombianos por parte de los funcionarios y facilitaba su acceso a oficios de aseo o a tareas de organización de eventos culturales. Sin embargo, la colombianidad también era proyectada como agresividad y violencia, actitudes que reafirmaban imágenes asociadas con Colombia y con los colombianos. Estas asociaciones, por una parte, favorecían el cumplimiento de las funciones de seguridad - el colombiano es peligroso - pero, por otra parte, podían generar desconfianza en el espacio institucional - el colombiano es criminal - y obstaculizar la interacción con otros compañeros de albergue.

Adentro se convivía con gente de varios países, con africanos, con árabes. El árabe es igual que el bosnio, bueno, voy a ser muy prudente en esta afirmación, a nivel de sus culturas son como muy conflictivos, al igual que nosotros los colombianos. Había muchas peleas con árabes y casi todos los colombianos les hacían pandilla, a su vez los árabes también. Si había un problema con un bosnio, salían diez bosnios y también salían diez colombianos. Se daba como un respeto a los colombianos por la imagen que hay del país y su relación con la mafia. Si había algún problema se decía "Yo soy colombiano", en ese momento era como decir "Bueno, yo me hago matar, cómo es la cosa!". Como para reafirmar la fama hubo casos de colombianos que apuñalearon a árabes, a uno casi lo matan, a

un bosnio lo golpearon muy feo. Venimos de un país violento, donde solucionamos los problemas no como aquí y eso lo trasladamos aquí (Comentario de López).

La estructura de una red puede favorecer además el acceso de sus miembros a diferentes escenarios de interacción o facilitar el cumplimiento de funciones de interlocución. En este último caso la red puede satisfacer los intereses y necesidades de sus miembros sin necesidad de que estos interactúen fuera de ellas. Este tipo de mediación la efectúan los testigos de Jehová con la pareja Ramírez y los amigos latinoamericanos de Ruiz y Galeano en los primeros años de su estadía en Alemania. En los albergues para postulantes de asilo se observa cómo a través de las redes se accede a recursos materiales e información “del mundo exterior”. Sobre las redes se consiguen empleos, habitaciones, se comercian drogas, tarjetas telefónicas, ropa, muebles y electrodomésticos, teléfonos móviles y hasta alimentos.

Cuando estábamos en Hohenleipzig el que tuviera un plátano verde o una mazorca era rico, decíamos “¿Dónde conseguiste eso?”. Y la gente que venía de Hamburgo los traía, la gente que venía de Berlín de trabajar y venían a cobrar a veces traían eso y regalaban a su rosca.

La red puede además actuar como interlocutora en el espacio institucional. Cuando la pareja Ramírez llega a Eisenhüttenstad, por ejemplo, encuentra deplorables condiciones de aseo en su piso, situación que afecta aún más su estado de ánimo y el deseo por el retorno. Cuando la pareja establece relaciones con familias hispanas, logra solucionar su problema de habitación gracias a un requerimiento colectivo y al aprovechamiento de los recursos lingüísticos de uno de los miembros.

A las nueve ya estábamos libres (de las tareas de registro) y cuando íbamos subiendo por el pasillo comenzamos a oír español y encontramos muchas familias de habla hispana. Había una familia en nuestro pasillo que venía quejándose de la suciedad, y como ellos hablaban inglés, entonces aprovechamos para quejarnos todos y decidieron entonces que latinos abajo. . . Empezamos a tener familiaridad, mi esposa se calma más, consiguió amigas. Yo también me animé porque yo también estaba decidido a devolverme²⁸.

En resumen, el aprovechamiento del capital cultural y de la estructura de la red de apoyo permite a los entrevistados posicionarse e interactuar en el espacio público, en la medida en que el capital cultural actúa como marcador de identidad y como herramienta para la interacción misma, y porque la red pone a disposición diferentes escenarios de interacción al atravesar diferentes espacios sociales.

²⁸Acotaciones entre paréntesis son mías.

Apropiación estratégica de símbolos de identidad

Como mencionaba en la sección anterior, en las interacciones se reproducen elementos que permiten asociar a una persona con una determinada colectividad. En el caso de Galeano, por ejemplo, la extroversión en su comportamiento y forma de vestir, elementos socializados en su vida familiar en la costa atlántica colombiana, en Alemania se convierten en marcadores de identidad que lo ubican dentro de la categoría y el grupo de latinos. Galeano aprovecha este espacio de reconocimiento para acceder y consolidarse en el medio artístico en Berlín. Sin embargo, los marcadores de identidad que le facilitan el acceso y la interacción en ciertos espacios sociales, afectan su reconocimiento y las posibilidades de interactuar con los estudiantes de su semestre. Galeano decide entonces asumir la indumentaria del arquitecto como símbolo de identidad para posicionarse en mejores condiciones y fortalecer las relaciones de pertenencia dentro del espacio social donde es reconocido como estudiante de arquitectura.

Yo vengo de la costa, uno es un poco alborotado, bullero y de todo, y aquí la gente es un poco calmada y muy introvertida. Eso también se ve en la forma de vestir. La mayoría usan grises, negros. Me enteré alguna vez de que un grupito de nuestro semestre me decía el guacamayo porque yo era muy farbenfroh! Al principio, ya no. Como no podían pronunciar bien mi apellido, me decían el guacamayo. Eso me pegó al principio, incluso me llevó a que en el cuarto semestre yo adopté la Berufskleidung del arquitecto, que es negra. Yo voté toda la ropa que tenía de color, las plumas las voté y comencé a comprar solo ropa oscura, solo negro y azul oscuro. Empecé a cuidarme en eso y era también como una manera de Anpassung al grupo para ser aceptado. Eso no significa que luego fuera amigo de los cuarenta del semestre. El cambio me sirvió para sentirme mejor, más seguro, usaba lo que ellos usaban y me sentía en el grupo y como arquitecto.

La estrategia de Galeano responde además al temor de ser “rechazado” e “ignorado” por su condición de extranjero y de latinoamericano. En la entrevista las referencias de Galeano sobre los imaginarios asociados al ser extranjero y al ser latinoamericano resaltan aspectos que pueden obstaculizar la interacción en los espacios público e institucional: Latinos como irresponsables, extranjeros como carentes de preparación o delincuentes, entre otras ²⁹. De esta forma, en la conquista de espacios sociales diferentes a los que le abre su reconocimiento como latino, Galeano reestructura su red personal (no solo se relaciona con latinos), se inserta en espacios dominados por relaciones con alemanes, aprovecha el capital cultural de estas redes para modificar sus

²⁹El análisis de los imaginarios asociados a las categorías de diferenciación social y cultural es un tema que profundizo en el siguiente capítulo.

estrategias de interacción y apropia símbolos de identidad para reafirmar su pertenencia en estos espacios. El efecto de esta estrategia de posicionamiento es el debilitamiento de las relaciones con sus amigos latinoamericanos y de las funciones de apoyo que estas cumplían.

Yo he sido siempre muy abierto y de entrada he tratado de amoldarme a todo. Yo observo mucho a la gente y trato de amoldarme. Muchos de esos latinos me criticaron que yo trate de alemanizarme enseguida, que yo me creo alemán, porque yo siempre he sido abierto a la cultura alemana, me he interesado por aprenderla, incluso soy fan del folclor alemán, cosa que a los jóvenes alemanes no les gusta y a mí eso me fascina. Yo canto Schlager y no me da pena. Muchos creen que eso es como querer ser alemán y yo no lo veo así. Primero porque me gusta el folclor tanto colombiano como de otros países, y segundo porque es la única forma de saber cómo piensan ellos, de conocer la cultura. Yo no voy a ir a Colombia y a decir que allí comí hamburguesas! sino que tengo que entrar, yo vivo con alemanes.

Yo me le pegué a los alemanes como las garrapatas. Empecé a aprender canciones y a hacer de payasito en las fiestas con las canciones de los ochentas, de la nueva Deutsche Welle, pero era por eso, por aprender, por conocer, por sentirme dentro de la cultura alemana y no sentirme ignorado ni rechazado.

En el caso de Galeano, el ser el único estudiante extranjero en su grupo, y el carecer de conocimientos suficientes en el idioma alemán, fortalece su sentimiento de exclusión y rechazo y dificulta sus posibilidades de interacción. Para fortalecer la pertenencia con el grupo, Galeano se esfuerza por aprender el idioma alemán, y durante este proceso aprende a utilizar estratégicamente elementos de su capital cultural para interactuar con sus compañeros.

Yo no tenía mucho contacto con la gente porque desgraciadamente era el único extranjero en el grupo, la escuela prácticamente era nueva, la abrieron después del muro. Yo era el único extranjero y eso se hacía sentir, por ejemplo, cuando habían presentaciones. Yo era el único que tampoco dominaba el idioma, yo era algo así como el patito feo del grupo, el pobre extranjero. Al principio en el estudio, como se trabaja mucho en grupo para hacer investigaciones o escribir cosas, ellos (los compañeros) sabían que yo no sabía escribir, que tampoco hablaba bien. Cuando se repartían las tareas yo quedaba excluido, yo me sentía ignorado. Pero no lo tomaba a mal, me era penoso mas bien. Yo me esmeraba por equilibrar la cuestión tratando de ser abierto y súper amable con la gente. Desde entonces comencé a tomar distancia de los latinos, aquí ningún profesor me

iba a preguntar si yo bailo salsa o no. Lo mínimo que uno puede hacer es tratar de aprender el idioma³⁰.

La adquisición de la nacionalidad alemana es otro ejemplo de la apropiación estratégica de símbolos de identidad para diversificar el acceso a espacios de interacción y reconocimiento. Miguel Ruiz adoptó la nacionalidad alemana motivado por razones prácticas - garantizar la seguridad social y ampliar sus posibilidades de acceso al mercado laboral - y porque temía estar en desventaja por su condición de extranjero desempleado.

Yo me nacionalicé pero a pesar de eso sigo siendo extranjero, en lo externo, pero en el papel soy alemán, y eso me facilita, por ejemplo, trabajar en el servicio público, que es más fácil que me den trabajo siendo nacional alemán que teniendo nacionalidad extranjera.

La ambivalencia cultural que representa la apropiación de símbolos de identidad en los ejemplos citados, no se soluciona por medio de la excentricidad o de la asimilación. Por el contrario, y como ampliaré en el capítulo quinto, los migrantes aprenden a identificarse sobre la pluralidad. En este sentido, las identidades como construcciones culturales son el producto de lo que Hannerz ha denominado "management of meanings"³¹. Lo alemán, o lo colombiano, o lo latino, son códigos que se estructuran y se asocian estratégicamente de acuerdo con las ventajas u obstáculos que su uso representen en un medio social específico.

Obstáculos por la introyección de imaginarios

Los imaginarios construidos en torno a categorías de diferenciación social y cultural reflejan los conflictos en la demarcación de fronteras entre grupos sociales, y las relaciones de poder que entre estos se establece. El imaginario del extranjero en Alemania, por ejemplo, se construye y transforma a partir de la (re)definición de la alemanidad. Ambos imaginarios constituyen discursos de alteridad y crean marcos de reconocimiento social y político. En el caso del extranjero, el contenido del imaginario lo identifica en un marco de reconocimiento que fluctúa, como cita Häußermann³², entre componente folclórico y problema social. Ya mencionaba como Galeano aprovecha el espacio de reconocimiento "folclórico" para posicionarse en ciertos espacios sociales, mientras teme ser rechazado y discriminado en otros (problema social). En las entrevistas la condición de extranjero suele ser asociada con mayores desventajas que ventajas para la interacción. En la consecución de empleo, por ejemplo, los entrevistados consideran que, independiente del grado de preparación y conocimiento del idioma alemán, frente a un alemán o

³⁰Acotaciones entre paréntesis son mías.

³¹Hannerz, [Han96]

³²Häußermann, [Häu97]

frente a un europeo sus oportunidades de empleo son menores. Las razones argumentadas resaltan la influencia de los estigmas asociados con la figura del extranjero “tercermundista”, la influencia de las diferencias culturales (formas de comportamiento y de percepción) y los obstáculos que representan las normas para obtener permisos de trabajo.

La conciencia sobre las limitaciones que representan los imaginarios, y el temor al rechazo, favorece el fortalecimiento de actitudes de prevención en la interacción misma o en la posibilidad de interacción, como se observa en el testimonio de Galeano.

Fui a la entrevista y desde que uno entra te miran de abajo hacia arriba. Luego la vieja comenzó a hablar súper pausado “El.. trabajo..se.. trata..” Y entonces eso irrita un poquito, porque por el solo hecho de verte entonces creen que tú no entiendes. Tal vez yo soy muy sensible, a veces también vuela la imaginación y piensa uno lo peor. En ciertas situaciones uno se siente como menos preparado, yo era el único extranjero en mi grupo y a pesar de que más del ochenta por ciento no está trabajando en arquitectura, y aparecen oportunidades de trabajo donde van cuatro, yo no voy. No sé, a mi me parece que no me van a coger. Yo conozco el Fachsprache pero yo me siento en desventaja con ellos.

En las interacciones institucionales, tema de la siguiente sección, se observa, por ejemplo, cómo las múltiples referencias sobre discriminación se basan no solo en experiencias reales de agresión, sino también en interpretaciones producto de la introyección de imaginarios. En este punto es importante resaltar que la tendencia a interpretar determinadas actitudes como discriminatorias y a auto percibirse como víctima potencial de agresiones, varía entre los entrevistados y se observa más dominante entre los postulantes de asilo. Esta observación deja explicarse con los planteamientos de Bourdieu referentes a la conciencia sobre la posición socio estructural. De acuerdo con el autor, las categorías de percepción, base de la interpretación de ideas y acciones, son el resultado de la incorporación de las estructuras objetivas del espacio social. De acuerdo con el grado de rigidez de estas estructuras, varía el grado de conciencia sobre la posición social. En el caso de los postulantes de asilo, la influencia de un marco normativo y las condiciones de vida que designa este marco fortalece la conciencia sobre la posición desventajosa del migrante.

Der Sinn für die eigene soziale Stellung als Gespür dafür, was man “sich erlauben” darf und was nicht, schließt ein das stillschweigende Akzeptieren der Stellung, einen Sinn für Grenzen (“das ist nicht für uns”) oder, in anderen Worten, aber das gleiche meinend: einen Sinn für Distanz, für Nähe und Ferne, die es zu signalisieren, selber wie von seiten der anderen einzuhalten und zu respektieren gilt - und

dies sicher um so stärker, je rigider die Lebensbedingungen sind und je rigider das Realitätsprinzip vorherrscht ³³.

El temor al rechazo también influye en la selección de relaciones y espacios de participación. En los cuatro casos se observa la preferencia de los entrevistados por establecer relaciones con latinoamericanos, y por articular sus actividades cotidianas en espacios donde lo latino o lo extranjero sea el factor dominante. Esta preferencia responde además a las limitaciones en recursos para optar por otras alternativas de relación y participación. De esta forma, la opción por lo “folclórico”, y el fortalecimiento social e institucional de diferencias culturales, se convierte en una cortina de humo, que oculta, por una parte, desventajas en la distribución y acceso a los recursos, y por otra parte, prácticas discriminatorias entre grupos sociales; en palabras de Keupp: “kultureller Kompensation ökonomischer Rückständigkeit”³⁴. En este mismo sentido, Clifford hace la siguiente crítica sobre prácticas culturalistas oficiales en los Estados Unidos:

...making cultural room for Salvadorans, Samoans, Sikhs, Haitians, or Khmers does not, of itself, produce a living wage, decent housing, or health care. Moreover, at the level of every day social practice, cultural differences are persistently racialized, classed and gendered³⁵.

En el capítulo quinto explicaré cómo los migrantes se identifican con estos espacios de reconocimiento y/o discriminación, y cómo los adaptan o transgreden para posicionarse en la sociedad.

4.2.3 Interacciones con instituciones

Las relaciones con instituciones son relaciones que hacen parte del espacio público y que materializan la relación del migrante con el estado. Las relaciones con instituciones alemanas suelen estar dominadas por prejuicios por parte de los entrevistados. En la interacción, el migrante suele estar en una posición de defensa, en espera de una agresión potencial y de la discriminación. Esta actitud responde, por una parte, y como explicaba en la sección anterior, a la interiorización de estigmas asociados con la condición de extranjeros, y por otra parte, responde a experiencias anteriores de agresiones personales o de otros migrantes.

En el siguiente testimonio se observa cómo el temor de Galeano frente la discriminación se fundamenta sobre un imaginario del migrante como “asilante” o “caso social”, categorías ambas fuertemente estigmatizadas bajo asociaciones de criminalidad, ilegalidad, pobreza, marginalidad, etc. Frente a las instituciones, Galeano traslada su percepción del imaginario al funcionario. De esta

³³Bourdieu, [Bou85, p. 18]

³⁴Keupp, [Keu99, p.172]

³⁵Clifford, [Cli97, p.258]

forma, para Galeano, el imaginario compuesto de estigmas se convierte en el marco de referencia del funcionario para reconocer e interactuar con el migrante. Por esta razón, Galeano teme que todos los extranjeros, también los que vienen a “estudiar”, y a “hacer ciencia”, sean identificados como presuntos “Sozialhilfeempfänger” y tratados con desconfianza.

Frente a la política de extranjería me siento mal. Aquí por culpa de unos pocos le están poniendo las cosas difíciles a todo el mundo. Aquí piensan que todo el mundo es asilante o un caso social, entonces empiezan a tratar mal a las personas que aquí vienen a estudiar, a hacer ciencia, Forschung, los tratan como Sozialhilfeempfänger. Con eso lo que tratan es de frenarte, de inhabilitarte y no puedas hacer las cosas que tú quieras.

Si el funcionario en el caso de Galeano realmente comparte el imaginario es algo que estaría por demostrar. Sin embargo, los temores de los entrevistados, y sus actitudes de prevención, no solo se fundamentan en la conciencia sobre los estigmas y su presumible aceptación en los espacios público e institucional. Experiencias de discriminación, o interpretadas como discriminatorias, refuerzan además los prejuicios frente a las instituciones y a sus funcionarios. En el caso de los postulantes de asilo, por ejemplo, las normas que restringen las posibilidades de interacción de los migrantes son consideradas como normas discriminatorias, en la medida en que colocan al migrante en una posición de desventaja en la sociedad (no acceso al trabajo, a la educación, movilidad limitada, etc.).

Los funcionarios, como ejecutores de las normas, y en particular sus decisiones, suelen ser también percibidas como discriminatorias y racistas. Las decisiones son interpretadas como decisiones de carácter personal, que dependen del agrado o del rechazo experimentado por los funcionarios frente al migrante. A pesar de las limitaciones impuestas por las normas, de los funcionarios se espera poder recibir ayuda para estar en mejores condiciones, por ejemplo, se espera que intercedan para obtener el traslado a un albergue situado cerca a Berlín, o para que faciliten la llegada de otros familiares ³⁶. De esta forma, cuando los funcionarios toman decisiones que no corresponden con los deseos manifestados por el migrante, independiente de las actitudes que con ellos hayan tenido, pueden ser calificados como racistas y sus decisiones como discriminatorias. En el testimonio de la pareja Ramírez hay un ejemplo al respecto. La pareja acusa a la traductora como responsable por su traslado al centro de reclusión del aeropuerto de Frankfurt, cuando este procedimiento está estimado en las normas de inmigración y no es competencia de los traductores ni depende de las historias que traduzcan.

³⁶Esta conducta reproduce un patrón de comportamiento institucional frecuente en Colombia: La intercesión de terceros en la búsqueda de beneficios institucionales, sea a través del pago de comisiones o de favores.

A las tres de la mañana vino un policía alto de apellido Jensen y él nos hizo la entrevista. Contamos con la “gran ayuda” de una “gran paisana” de Bogotá, traductora, por ella nos metieron a la cárcel. Siendo colombiana nos hacía unas preguntas, no digo que nos ayudara, pero no era muy amable esa colombiana. A mi esposa también le hizo muchas preguntas que no hacía el alemán. Como interesándose o preocupándose mucho por la situación. Yo le dije “Vea señora, Ud. está es para traducir, nada más, límitese a traducir, yo le respondo y Ud. contéstele al señor en alemán”.

Sin embargo la mayoría de las calificaciones de racismo y discriminación encuentran su sustento en la interpretación de los comportamientos y actitudes de los funcionarios. Las referencias recogidas en las diferentes etapas de la investigación enfatizan, entre otras, las siguientes actitudes:

Distancia en el trato: La distancia se percibe en la “frialidad” del comportamiento de los funcionarios - gestos de disgusto o de indiferencia, falta de contacto visual - y en la distribución espacial en la interacción - el funcionario está separado del migrante por vidrios de seguridad, o el funcionario se sienta tras su escritorio mientras el migrante se sienta o permanece de pié lejos del escritorio.

Brevedad de la interacción: Las interacciones suelen ser breves, el entrevistado siente no tener tiempo suficiente para explicar su situación o para hacerse entender. De acuerdo con los testimonios, los funcionarios suelen perder pronto la paciencia porque no comprenden al migrante - especialmente cuando no hablan alemán - le restan interés a sus explicaciones o peticiones, y finalizan la interacción con una decisión “arbitraria”³⁷, con una nueva cita o con la remisión a otro funcionario.

Agresividad: El lenguaje empleado en la interacción es interpretado como agresivo cuando explicita o insinúa menosprecio y desconfianza, por ejemplo, referencias a insultos, burlas y descrédito, o gestos despectivos como lanzar documentos al piso, rayar pasaportes o señalar la puerta y hacer otros ademanes con las manos para dar terminada la interacción. El tono de voz elevado en la interacción, o el impedir hablar al migrante, o interrumpirlo, también son interpretados como actitudes agresivas.

Las actitudes interpretadas como discriminatorias pueden ser, por una parte, expresiones de estigmas públicos compartidos por el/los funcionarios, que se materializan en actitudes de desconfianza, presunción de criminalidad o engaño, insulto, etc. Por otra parte, la interpretación de actitudes como discriminatorias puede ser producto de desencuentros de carácter cultural, por ejemplo, por las diferencias en las percepciones y en los comportamientos. En los testimonios ambos elementos están presentes y, por el carácter metodológico

³⁷Como explicaba antes, las decisiones de los funcionarios suelen ser interpretadas como decisiones de carácter personal.

de esta investigación, con frecuencia es difícil valorar cuando una situación responde a expresiones de estigmas o a desencuentros culturales. Como señalaba en el tercer capítulo este trabajo se basa sobre la reconstrucción de testimonios y es importante tener en cuenta que cada relato contiene la versión subjetiva y selectiva de las experiencias de los entrevistados. Hecha esta salvedad, a continuación analizaré algunas de las situaciones de discriminación mencionadas por los entrevistados para identificar elementos que en la narración resultan relevantes.

El siguiente testimonio de Ruiz brinda un ejemplo sobre la actitud de desconfianza y desinterés de un funcionario interpretada como discriminatoria. El funcionario defiende la aplicación de la norma y desconoce el contenido de un documento médico que justifica la prórroga de la estadía del padre de Ruiz. El funcionario menosprecia la gravedad del motivo argumentado y exige, apoyado en la norma, el retorno inmediato del enfermo a Colombia.

Dentro de las autoridades alemanas de migración hay racismo. Yo nunca he tenido problemas pero he visto cómo es el trato a personas que he acompañado. Por ejemplo con mi padre. Yo sabía que la visa Schängen no es prolongable, pero tenía un certificado médico que decía que mi padre estaba enfermo, que tenía que quedarse y podía viajar solo en dos meses. La autoridad, representada en una persona, dijo “No, es que él no está con la barriga rajada, él no se puede quedar aquí, tiene que salir inmediatamente, dónde están los pasajes?”. Eso es racismo, no por la ley, sino por el trato que hubo (Comentario de Ruiz).

Si el motivo realmente justificaba la permanencia, es algo que compete a las normas y que en este trabajo no puedo ni es mi interés valorar. En el relato lo que es resaltado como discriminatorio es la forma “agresiva” como el funcionario expresa su juicio y su exigencia, en particular, el lenguaje utilizado para menospreciar las razones médicas, y la forma abrupta como exige el viaje inmediato. Actitudes de desconfianza y otros comportamientos calificados como discriminatorios son también referidos en el testimonio de la pareja Ramírez sobre su estadía en el aeropuerto de Frankfurt.

El alemán le habló al traductor y le preguntó que qué íbamos a hacer a España. Yo le dije al traductor que íbamos a pedir asilo, protección porque nuestra vida peligraba en Colombia. Como todos los policías son tan formales en la inmigración, entonces cogieron los pasaportes y los casos y los tira al suelo y nos dijo “Háganse allá”. Nos retiró a otra fila. Eso fue a las diez de la mañana. Luego nos entraron a otra oficina de inmigración donde en realidad como que no quieren mucho a los colombianos y nos decían cosas, indios, cocaineros, mafiosos. Los de inmigración, por no decir todos, con la mirada nos decían de todo también.

Nos vinieron a atender nuestra solicitud de asilo a las tres de la mañana, desde las diez de la mañana hasta las tres de la mañana nos tuvieron en esa oficina, sentados, nos vigilaban y hasta se burlaban porque eso le decían a uno cosas y uno sin saber qué. Nos quitaron todo lo que era identificaciones personales, toda la papelería, nos entregaron nuestra ropa y el dinero. En la cárcel (del aeropuerto) comimos pan negro, mortadela y jugo de naranja. En ese momento entramos cuatro, con dos colombianos más que entraban y pasamos la noche ahí. Pero ya eran casi las cuatro y media de la mañana, estábamos muy cansados, estábamos recostados cuando volvieron otra vez los policías, tocando con los bolillos en las puertas, en los camarotes, nos despertaron, nos dijeron cosas como si... a mi esposa le trataron de decir como si fuera una prostituta, eso fue lo que entendí yo. Mi esposa y yo les mostramos las argollas, que estábamos casados y ya cambió de actitud. Tal vez había pensado que mi esposa era otra clase de mujer. Luego de que ya nos habían requisado dos veces, no nos dejaron descansar y volvieron a hacer otra requisa. A mi esposa la llevaron por allá a otro cuarto y, bueno, tú sabes... La presión psicológica en ese momento es mucha y mi esposa lloró, yo también me uní a llorar con ella³⁸.

En el testimonio las agresiones comprenden, por una parte, actitudes individuales como los insultos, las burlas y tirar los pasaportes al suelo, y por otra parte, actos de procedimiento como las demoras entre las entrevistas, la permanente vigilancia, la reclusión en la cárcel del aeropuerto y las requisas por parte de la policía. Los insultos de los funcionarios son expresiones de los estigmas de criminalidad asociados con los postulantes de asilo - y en este caso los estigmas asociados con los colombianos - presentes en los imaginarios públicos. La presunción de criminalidad y de falsedad se ve además reforzada con los procedimientos estimados en la norma, en especial, con las requisas por parte de la policía en busca de drogas ocultas en el cuerpo de Claudia y con la reclusión temporal de la pareja en la cárcel del aeropuerto. El desconocimiento del idioma alemán dificulta además la interpretación de las actitudes de los funcionarios, por esta razón, en el testimonio la agresión se interpreta a partir de gestos como la forma de mirar y a partir de "cosas" que se decían o se insinuaban y no se entendían - como la referencia a burlas y al trato de los policías frente a Claudia.

En el testimonio de López se describe cómo la actitud de una funcionaria cambia cuando la familia recibe sus documentos de asilo político. A pesar de que no hay una referencia concreta sobre la actitud previa de la funcionaria, el testimonio deja inferir una actitud de desconfianza expresada en su sorpresa frente a un caso aparentemente atípico³⁹. El énfasis que hace la familia

³⁸Acotaciones entre paréntesis son mías.

³⁹Es importante recordar que la cuota de reconocimiento del asilo político es muy inferior al

en su carácter de “asilado con documentos” para diferenciarse de otros migrantes humanitarios, responde además a la necesidad de ser reconocidos por la funcionaria como personas “que se lo merecían” y liberarse de los estigmas asociados con el término “asilante” que podrían influir negativamente en la actitud de la funcionaria.

Una señora de extranjería hizo amistad con otro amigo que nos conocía. En esos días nos habían dado ya los documentos. Estábamos charlando y ella nos preguntó si éramos asilados y nosotros dijimos “Sí, pero ya nos dieron los documentos”. Nos dice, palabras más palabras menos “Cómo así?”. No nos creía. Le mostramos los pasaportes y nos dijo prácticamente que nos habíamos ganado la lotería. Entonces cambió, ojo, cambió como la forma de vernos. Yo supongo que fue el racionamiento que hizo ella “Si a ellos en este tiempo les dieron, es porque a la larga lo merecían”, y se ha hecho muy buena amiga de nosotros. Nos ha invitado a almorzar. Asistimos a un coro con ellos, nos invitaron a unos paseos, gente que quería aprender español hablaba con nosotros, algunos eran como estilo de dedito parado, como dice mi esposa. Si hubiéramos seguido en el proceso, supongo, nos hubiera mirado diferente.

4.3 Patrones de asociación

En una de las hipótesis formuladas en el segundo capítulo, afirmo que de acuerdo con las necesidades de interlocución y reconocimiento del migrante, varían sus formas de asociación. En particular resalto dos tendencias: La primera es la flexibilización de los criterios de selección para conformar redes estructuradas sobre elementos de vínculo general. La segunda es la conformación de redes a partir de la reproducción de patrones de asociación socializados en el medio sociocultural de origen. Esta observación la reafirmé en el estudio de casos.

En la investigación observé cómo los entrevistados tienden a reproducir los patrones de asociación socializados en Colombia, pero mientras están en la búsqueda de información, y mientras encuentran los espacios de participación y las relaciones que les permitan satisfacer funciones de protección y pertenencia, los entrevistados flexibilizan sus criterios de selección de amistades.

Como señalaba antes, las primeras relaciones que establecen los entrevistados tras su llegada a Alemania, y esto se observa en los cuatro casos, son relaciones con hispanohablantes. En estas relaciones los elementos culturales

número de solicitudes rechazadas. En el período comprendido entre el año 2000 y 2003, por ejemplo, los fallos que conceden el asilo político no superan el 8 % del total de fallos emitidos en cada año, mientras la cuota de solicitudes rechazadas oscila entre el 67 % y el 79%. Fuente: Bundesamt für die Anerkennung ausländischer Flüchtlinge, Statistische Angaben zum Herkunftsland Kolumbien für den Zeitraum 2000 - 31.08.2004.

compartidos, en particular el idioma, y la experiencia de ruptura y discontinuidad propia de la migración, son elementos de vínculo. Las diferencias sociales que en Colombia definen las posibilidades de asociación, en Alemania son remplazadas por una “fraternidad del presente” ⁴⁰.

Cuando los entrevistados diversifican sus redes de soporte, los criterios de homogeneidad generales pierden relevancia y la selección de amistades se realiza de acuerdo con los criterios de selección que en Colombia eran la base de sus relaciones. En este punto la importancia de la relación radica no tanto en su función (información o protección, por ejemplo) sino en su contenido (intereses comunes, por ejemplo).

En las historias de la pareja Ramírez y de la familia López se observa cómo, a pesar de las diferencias en el origen socioeconómico y en los intereses, ambas familias tras su llegada a Alemania flexibilizan sus criterios de selección y se insertan en redes densas para compensar, en especial, funciones de protección e información. En ambos casos, los elementos culturales compartidos facilitan las interacciones y permiten que las relaciones sean posibles, pero estos elementos no bastan para consolidarlas, razón que explica la inestabilidad de las redes de amistad observadas. De acuerdo con Hollstein, la consolidación de relaciones exige la existencia de elementos de vínculo que hagan particulares a la relación y a su contenido:

Um eine eigenständige Beziehung zu begründen, muss immer noch irgend etwas anderes Gemeinsames dazu treten, was als das Besondere, Exklusive dieser Beziehung empfunden wird, wie sachliche Interessen, ein gemeinsames Schicksal, gemeinsame Erfahrungen oder geteilte persönliche Anschauungen. Diese können bei gemeinsamer Kohortenzugehörigkeit z.B. in einer ähnlichen Verarbeitungsweise desselben historischen Ereignisses liegen. . . beim gleichen Alter in einer vergleichbaren Lebenssituation. . . oder bei gleichem sozialen Status z.B. in ähnlichen Aufstiegs- oder Abstiegserfahrungen oder Karriereambitionen. Der Austausch dieser Erfahrungen kann bestätigende und darüber Identitätsstabilisierende Funktionen erfüllen und über vertraute Fragen und Ansichten emotionale Nähe fördern ⁴¹.

En el caso de la familia López la condición de postulante de asilo parecía ser un elemento de homogeneidad que hubiese permitido la consolidación de relaciones de amistad. Sin embargo esta condición pierde su efecto de vínculo cuando la familia encuentra bajo esta designación estigmas y otro tipo de personas diferentes a las imaginadas.

La gente que viene por problemas de seguridad uno los reconoce.
Un elemento es que son recelosos con su historia. Uno los reconoce

⁴⁰Hannerz,[Han96]

⁴¹Hollstein,[Hol01, p.98]

también por la formación que uno tiene: Cuando usted habla obviamente yo puedo saber qué grado de profundidad tiene en el manejo de un tema. Usted no puede venir aquí y decir que es profesor de universidad si me pongo a hablar con usted y en últimas no maneja lo que dice manejar.

Uno no puede juzgar quién es bueno o quién es malo, el caso es que tú estás en medio de un poco de gente que tú no sabes quiénes son. Lo que sí puedo aseverar es que la mayoría vienen con objetivos diferentes a los de uno. Vienen a trabajar dos, cuatro días, como sea, dos o tres años, como sea, “como sea” y devolverse. Allí tú encuentras otro choque: “Dios mío! esos son los compatriotas? Los que supuestamente. . .”, porque cuando a nosotros nos dijeron que íbamos a una parte donde hay asilados políticos, pensamos “Ah! Chévere!”, porque todos los asilados políticos, entendíamos nosotros, son compañeros, son camaradas, gente que he visto, pensamos en lo mismo, en un cambio en el país, en buscar nuevas condiciones para nuestra gente, en ser más equitativos en la distribución de la riqueza, que se yo, en muchas cosas que también se reflejan en la familia y en la forma de pensar.

La posterior consolidación de amistades y la conformación de redes personales refleja las diferencias en los criterios de selección de ambas familias y en los patrones de asociación. Las amistades de la pareja Ramírez, por ejemplo, van a estar circunscritas al contexto espacial de las relaciones, en particular, a los espacios de reunión y actividades de los testigos de Jehová. La red personal, antes compuesta por familiares, es remplazada por otra red densa, en este caso compuesta por dos familias latinoamericanas conocidas en la comunidad religiosa. Los elementos de vínculo que permiten a estas relaciones trascender el espacio institucional y consolidarse como amistades van más allá del vínculo religioso, su condición de familia y el idioma español. Las tres familias comparten intereses y condiciones de existencia similares en Alemania, por ejemplo, trabajan en condiciones de subempleo, sostienen económicamente a sus familias en sus países de origen y provienen de sectores sociales marginales.

La familia López, como antes mencionaba, encuentra dificultades en la sustitución y compensación de sus relaciones de amistad. Sin embargo, los nuevos amigos de la familia no se conocen todos entre sí - no están en una red densa - las relaciones son especializadas y se establecen en diferentes espacios de interacción - amigos del grupo político, amigos de la universidad, colegas del trabajo, etc. - los amigos con los cuales hay una mayor cercanía emocional suelen compartir la “visión de mundo”, gustos, necesidades y proyectos de vida similares.

4.4 Encuentros y desencuentros

Por qué se consolidan o fracasan las relaciones? Cuándo hay empatía o contradicción? Dónde se presenta el encuentro y el desencuentro? Estos interrogantes son el punto de partida de esta sección. Los encuentros y desencuentros que tienen lugar en relaciones e interacciones son observados en este trabajo no como experiencias de carácter individual sino como experiencias que tienen una dimensión social. Como mencionaba en el anterior capítulo, los encuentros y desencuentros en las interacciones y relaciones sociales se originan en la correspondencia o contradicción entre percepciones e interpretaciones involucradas en una situación social específica. Desde esta perspectiva, encuentros y desencuentros parecieran producto de apreciaciones subjetivas. Sin embargo, la interpretación de relaciones depende no solo de los referentes acumulados en la biografía personal, sino también, y en especial, de los esquemas de calificación socializados en los espacios donde se insertan los entrevistados y que reflejan los imaginarios, normas y valores compartidos en estos espacios.

Por esta razón, en la investigación se observan situaciones que para unos entrevistados son de desencuentro y para otros no lo son o situaciones que para todos son de desencuentro, pero donde el desencuentro en sí toma diferentes formas; además la mayoría de las situaciones de desencuentro tienen lugar en las relaciones con alemanes. De la misma forma como las experiencias de encuentro y desencuentro y su relevancia varían entre los entrevistados, los efectos de estas experiencias sobre sus posibilidades de interacción y sobre la estabilidad y/o consolidación de relaciones también presentan variaciones.

A continuación me concentraré en dos aspectos de las relaciones e interacciones sociales que resultan relevantes en las referencias de los entrevistados sobre encuentros y desencuentros y que permiten identificar las variaciones mencionadas. El primero es la valoración de la distancia social en la comunicación y el segundo es la valoración de la estructura y capacidad funcional de las relaciones.

4.4.1 Distancia social

Las diferencias culturales en la concepción de la distancia social y las diferencias en los procesos de individualización, en especial entre colombianos y alemanes, son elementos de encuentro y desencuentro en las relaciones. La necesidad de contacto social se materializa en el manejo que las personas hacen del espacio y del cuerpo para interactuar con otros. A pesar de los diferentes grados de individualización que hay entre los entrevistados, estos buscan la cercanía en la informalidad del lenguaje, en el contacto corporal o visual y los límites de su esfera privada son flexibles e imprecisos.

Entre los alemanes, el manejo del espacio y del cuerpo en las interacciones refleja un grado de individualización mayor en comparación con los entrevi-

tados. Un estudio de Edward Hall ⁴² revela la importancia del “Lebensraum” (espacio vital) para los alemanes. Este espacio, que según el autor puede comprender hasta dos metros en torno a la persona según la situación, es el necesario para proteger el ego. La intromisión en el Lebensraum es considerada una agresión.

El espacio vital para los colombianos es, a diferencia del alemán, reducido. Por esta razón, el contacto corporal durante el diálogo, como tomar el antebrazo o el hombro, o el abrazo, o dar una pequeña palmada en la espalda, o la cercanía corporal en el espacio público, como el sentarse al lado de otro pasajero en el bus aunque las otras bancas estén desocupadas, o el observar a la gente en la calle, de acuerdo con la situación específica, pueden ser interpretadas por los alemanes como intrusiones. Las reacciones de defensa o de rechazo producto de estas interpretaciones pueden además obstaculizar la interacción, como en el caso de Galeano y sus compañeros de semestre, o afectar la interpretación de la misma - al referirme a las interacciones en el espacio institucional mencionaba cómo actitudes interpretadas como discriminatorias o agresivas pueden ser producto de desencuentros de carácter cultural.

Situaciones cotidianas en las cuales los entrevistados reconocen la necesidad de conservar el espacio personal entre los alemanes son entre otras: En el metro o en el bus los pasajeros se sientan primero en los compartimentos vacíos y la última opción es sentarse al lado de alguien; en las farmacias y en algunos locales comerciales clientes y trabajadores protegen el espacio de la interacción frente al mostrador en la medida en que los otros clientes esperan su turno en fila a una distancia prudente de este; en las salas de cine o en los salones de conferencia el espectador procura dejar una o varias sillas vacías que lo separen del puesto del siguiente espectador; la preferencia por los espacios personales cerrados y no por los sociales abiertos, como la costumbre entre los jóvenes de llevar sus visitas a la recámara en lugar de atenderlas en la sala⁴³. Esta preferencia también es referida por Hall cuando comenta la construcción de trincheras individuales entre prisioneros de guerra alemanes:

Quando la Wehrmacht se desplomaba, fue necesario hacer corrales al aire libre porque los prisioneros alemanes llegaban más aprisa de lo que se podía tardar en acomodarlos. En esa situación, cada soldado que podía hallar materiales se construía su propia morada personal, muchas veces no mayor que una trinchera individual. Maravillaba a los norteamericanos que los alemanes no juntaran esfuerzos y sus escasos materiales para crear un espacio mayor y más eficiente sobre todo en aquellas frías noches primav-

⁴²Hall,[Hal66]

⁴³Este comportamiento también puede interpretarse como la expresión de la flexibilidad de los límites entre lo privado y lo público en el espacio doméstico. Este aspecto lo profundizo en el sexto capítulo.

erales⁴⁴.

Las formas de saludo, de acuerdo con la percepción de los entrevistados, también expresan barreras en el lenguaje corporal y verbal entre los alemanes. En el tercer capítulo mencionaba el desencuentro de la hija menor de Ruiz al regresar a su escuela en Berlín y percatar la distancia emocional y espacial en el comportamiento de sus compañeros. El saludo en este caso, lejos de transmitir acogida, reconocimiento y pertenencia, es interpretado como una forma de rechazo y exclusión. En el siguiente comentario, Ruiz reconoce además variaciones en la expresión de la distancia entre los mismos alemanes.

Los niños y la gente mayor están acostumbrados a saludar de mano. Los orientales son más educados, llegan a una reunión y saludan a todo mundo. En cambio los occidentales solo dicen "Hi! Hallo! Wie geht's", ni siquiera son individuales en ese sentido del saludo, tienen temor al contacto, a acercarse, ni siquiera a través de ese gesto del saludo, que para uno es también un poco extraño, porque uno es otra cosa, uno saluda diferente.

La distancia en las interacciones fortalece además los sentimientos de anonimato y soledad. Los entrevistados, como lo expresa López en el siguiente párrafo, entran en desencuentro con una sociedad local individualizada, en la cual la intensidad y la frecuencia del contacto social es menor e insatisfactoria en comparación con las experiencias de contacto en Colombia.

La sensibilidad se va perdiendo. Estas culturas "desarrolladas" generan un aislamiento del individuo, tú no sabes quién es el vecino. Uno se convierte en un ser solo, en un N.N. Diferente a nuestra patria, Ud. conoce al menos en el barrio a todo el mundo. Uno ir a una fiesta, donde es otra forma de integración, es muy difícil. En Colombia está Ud. cada ocho días en rumba si lo quiere, o en reuniones con sus amigos o haciendo el asado. Aquí no, ni siquiera los mismos colombianos porque cualquier pesito que cojan tienen que estarlo tasando (Comentario de López).

En el caso de Miguel Ruiz, la distancia social en las relaciones con alemanes no representa un elemento de desencuentro por el contexto de individualización donde se socializó. En su caso, el desencuentro se produce al regresar a Colombia y notar que sus comportamientos individuales son interpretados como descortesía.

Yo me sentaba en un café solo, uno estudiantil que se llama la Molkerei en Aachen. Uno se sentaba solo y se quedaba solo toda la

⁴⁴Hall,[Hal66, p.165]

noche. En una mesa redonda, llegaban otros y se sentaban ahí y ninguna conversación se cruzaba entre las partes. Podía llegar una tercera persona y eran tres personas solas en una mesa, cada cual tocando su vaso.

Esas formas de comportamiento las adquiere uno también como colombiano, por lo menos yo las adquirí, uno aquí se acostumbra a ser solo. Para mí no fue difícil porque yo crecí solo, por eso no fue problema adaptarme, porque yo cuadraba dentro de eso, yo andaba solo, mi papá trabajaba y yo andaba en mis cosas. Aquí se agudizó eso en mi personalidad. Cuando yo fui la primera vez a Colombia mi papá me hizo caer en cuenta. Yo llegué y mi papá me presentaba y yo me quedaba sentado y decía “Hola”. Mi papá me dijo: “Mijo, Ud. tiene que ser más cortés, acuérdesese, ya no es colombiano o qué?”.

Los entrevistados, quienes valoran el grado de distancia en sus relaciones con calificativos térmicos, buscan el encuentro en sus relaciones. Ellos prefieren espacios sociales donde las relaciones brinden “calidez” en el trato y cercanía en el contacto para poder compensar funciones que no logran satisfacer en sus “frías” relaciones con los alemanes. Este elemento contribuye también para que la mayoría de las relaciones que conforman las redes de apoyo local de los entrevistados sean relaciones con latinoamericanos. Sin embargo, no en todas las relaciones con alemanes se experimentan desencuentros. La pareja Ramírez, por ejemplo, encuentra calidez y cercanía en sus relaciones con alemanes y latinoamericanos dentro de la comunidad religiosa de los testigos de Jehová. En una investigación sobre identidad religiosa de latinoamericanos en Berlín ⁴⁵, la investigadora observa una notoria participación de latinoamericanos en iglesias libres (Freie Kirche), quienes en sus países de origen eran católicos. Las iglesias libres, de acuerdo con sus observaciones, encuentran en los extranjeros un mercado de adeptos potenciales, poco tomado en cuenta por las iglesias católica y protestante, y cuya participación favorece la consolidación de sus organizaciones y su financiación. Para atraer a estos migrantes, las iglesias libres han desarrollado estrategias de acercamiento de tipo individual. El apoyo y la invitación se dirigen a personas y a sus problemas específicos y no a comunidades ni a necesidades colectivas. Por esta razón, los miembros de estas iglesias se preocupan por aprender diferentes idiomas y por emplear herramientas culturales en la comunicación como los lenguajes no verbales. En el siguiente testimonio, la pareja Ramírez comenta cómo fue el proceso de acercamiento de los testigos de Jehová y resalta la importancia del encuentro en las formas de comunicación en el fortalecimiento de los vínculos con la comunidad religiosa.

En el asilo, en Hohenleipzig, ellos van (los testigos de Jehová),

⁴⁵La investigación de doctorado en teología, en curso en el momento de la entrevista, es realizada por la teóloga Imelda Molina-Wild en la Universidad Humboldt de Berlín.

pero ellos iban en inglés, pero se dieron cuenta de que había gente de habla hispana, entonces fueron dos hermanos allá. Y nosotros en realidad anhélábamos que nos hablaran de Dios porque necesitábamos algo, mi esposa es muy creyente y yo soy muy creyente. Bueno, yo era católico no activo pero sí me gustaba hacer las cosas derechas, no le hacía mal a nadie, no soy ladrón, a mis hijos los he tratado bien.

En Hohenleipzig nos tocaron la puerta un día, yo vi a dos alemanes, uno parecía un nazi y yo estaba aterrado, le pregunté “¿Qué pasa?” y me dijeron “Mira, somos alemanes testigos de Jehová y queremos hablar sobre la Biblia, nada más”. Y bueno, si es de la Biblia, pues bien pueda. Les dimos café con pan, mi esposa aprendió a hacer pan en Hohenleipzig, aprendió a hacer Kuchen, y bueno estuvimos hablando de la Biblia. Una semana antes le había dicho a mi esposa que sería bueno ir a una iglesia y rezar un poco. Por eso, no sé, Dios nos ha escuchado y nos ha ayudado en los momentos más difíciles. Desde que estábamos en Colombia orábamos por las noches y desde que estamos aquí orábamos más. Y a nosotros nos fue ayudando.

Yo tengo mi Biblia de Colombia y cuando ellos hablaban de su Biblia yo iba comparando, porque yo no soy de las personas que me dejo convencer de algo que no creo, a mí me gusta estudiar, mira todas las Biblias que tengo ahí. Yo me di cuenta de que ellos no me estaban mintiendo y comencé a ir a sus reuniones. Pero lo más importante fue la hermandad, no hay hipocresía. Si tú necesitas algo, ellos si lo tienen te lo dan. En una iglesia católica si tú entras nadie te abraza, ni nadie te dice cómo estás o si tienes problemas. Cuando yo entro al salón de ellos, estoy hablando de alemanes y yo no entiendo el alemán, ellos me abrazan, me dicen cosas y si no entiendo buscan a alguien que hable español⁴⁶.

4.4.2 Estructura y capacidad funcional de las relaciones

Quiénes conforman la familia y cuál es el contenido y los criterios en la asignación de roles entre sus miembros? Quiénes conforman las redes de apoyo y cuáles funciones cumplen estas relaciones? Las respuestas a estas preguntas reflejan contradicciones entre los modelos socializados en Colombia y los modelos que los entrevistados observan en la sociedad local. Las familias de los entrevistados, por ejemplo, son familias extensas donde la red de parientes participa en las diferentes actividades de la vida familiar como la crianza, el soporte económico y afectivo, el tiempo libre, entre otras. Esta condición favorece la cercanía y la informalidad en las relaciones. En Berlin, las transformaciones

⁴⁶Acotaciones entre paréntesis son mías

en las redes personales implican una redistribución de funciones entre las relaciones preexistentes y nuevas. En este proceso de redistribución los entrevistados temen no poder satisfacer las funciones familiares dentro del espacio privado y tener que delegarlas al espacio institucional como lo observan en las familias alemanas. Para la familia López, por ejemplo, el traspaso de funciones del espacio privado al institucional podría traer consigo un mayor grado de independencia de los hijos respecto a la autoridad de sus padres, un mayor control institucional de la relación entre padres e hijos y la delegación de funciones de reciprocidad en la vejez.

En estos países, sobre todo cuando han sido de tradición socialista, el hijo no es el hijo de uno sino del estado. A cierta edad si quiere estudiar el estado le paga, si se va de su casa le ayuda con la vivienda. En Colombia los hijos no se pueden ir porque no tienen cómo, no tienen dónde trabajar, casi hay que hacerlo todo unido. Esto une más a las familias. En Alemania hay como una despersonalización de la relación padre/hijo, diferente a nuestra cultura. Aquí a los viejitos se les manda al ancianato. En nuestro país lo harán los ricos, no sé, los que están occidentalizados, pero cree que yo sería capaz de mandar a mi mamá a un ancianato? Yo no creo que usted lo haga tampoco. Nuestras madres no van, cómo se le ocurre, en torno a ellas giran los hijos y luego los nietos (Comentario de Ernesto).

La prolongada cohabitación de padres e hijos, sustentada en principios culturales y económicos, favorece un mayor ejercicio del control por parte de los padres. Cuando la capacidad funcional de la red familiar se debilita, el temor frente a la pérdida de control y de reconocimiento de la autoridad agudiza el conflicto generacional. La pareja López, por ejemplo, desarrolla actitudes autoritarias y de sobreprotección, mientras la hija mayor intenta legitimar la independencia en sus actitudes y decisiones con discursos de pertenencia: Ella sencillamente se comporta como lo hacen sus amigos en la escuela, como una joven de su edad en Alemania.

Un miedo que me asalta constantemente son los hijos. En este país, a diferencia del nuestro, en la crianza del hijo hay que tener mucho cuidado. Conozco el caso de un médico alemán casado con una latina, tiene dos hijos y uno de ellos se le volvió punkero. Él ahora está tramitando todo, porque el otro tiene ya como doce años, para irse con un proyecto en una clínica a España. Él no quiere que al otro hijo le pase lo mismo, él siente que perdió a un hijo. Aquí como hay en cierto modo el cuento de la libertad individual, es complicado para el padre, casi que no tiene herramientas para garantizar que su hijo se levante de tal manera. Alemania no es un país fácil para criar los hijos, o hay que darles todo en la casa y

tenerlos porque sino fácilmente se enredan. Uno ve esos combitos de tomadores de trago, fumadores, niñas jovencitas fumando, tomando. Eso es un gran temor (Comentario de López).

La redistribución de funciones familiares no solo afecta la relación entre padres e hijos. Los cambios en la distribución de roles por género, en particular cuando la mujer asume las funciones de reproducción económica del hogar, transforman la relación entre cónyuges. Como mencionaba en el capítulo anterior, estos cambios pueden generar encuentros y desencuentros en la medida en que afectan rutinas, intereses y expectativas en la relación. En las parejas mixtas, por ejemplo, la mujer alemana es percibida como el centro de autoridad en la relación. De acuerdo con la percepción de los entrevistados, la mujer alemana se “empodera” debido a su independencia, a su dominio del idioma y a su capacidad de interacción, a su estatus legal, etc. El empoderamiento femenino en la relación conyugal contradice el modelo de dominancia masculina asociado con el colombiano y en general con el latinoamericano. De la misma forma como se observa en la dinámica de roles entre las parejas entrevistadas, el hombre compensa el empoderamiento femenino con conductas autoritarias o de control (celos).

Muchos colombianos han tenido problemas. Hay como una especie de “machismo” de la mujer al manejar la relación. Ellas saben que tienen muchas ventajas. El estado las apoya y casi que “Ud. se casa conmigo porque yo le estoy haciendo un favor, se llama papeles”. He visto varios casos, eso se convierte en problema. La mujer dice “Como usted no puede conseguir trabajo, entonces haga estas cosas”, hay cierta manipulación de la relación de pareja. La mujer es aquí muy independiente. El que crea que va a venir aquí y casarse con una muchacha para que asuma los roles que conoce, está muy equivocado (Comentario de López).

La independencia y autonomía de la mujer alemana, resaltadas en el comentario de López, entran en contradicción con la actitud pasiva asociada con la mujer latinoamericana. En la historia de Ruiz, el desencuentro experimentado en la relación con su amiga universitaria, obstaculiza la transformación de la relación y el aprovechamiento de su espectro de funciones, y termina por debilitarla tras el traslado de Ruiz a Berlin. El desencuentro surge de la interpretación que Ruiz hace del comportamiento de su amiga. Cuando ella toma la iniciativa para iniciar una relación afectiva, contradice las expectativas de Ruiz sobre el comportamiento “pasivo” asociado con la mujer latinoamericana. Además, el inicio de una relación afectiva con la novia del mejor amigo contradice sus valores de lealtad y respeto frente a la amistad.

Si yo hubiera querido hubiera podido tener algo con esa niña. En ese momento murió su compañero y ese muchacho era muy amigo

mío, entonces yo no me quise meter ahí. Ellos tenían una bonita relación y eso hay que respetarlo. Esa amistad se acabó. Yo me cambie de Aachen a Berlin también por eso. El día del entierro yo la acompañé, ella bebió mucho y me decía “Miguel, nos vamos a vivir a Berlin juntos”. Pero no, no y no. Ella me hizo comida con velitas, con vino y todo eso, pero yo no correspondí. Ella no podía entender eso, me decía que yo era un santo, y ella sabía que ella me gustaba y que yo la quería pero yo no hacía nada. Luego resultó con un griego, ese griego también era amigo mío y vendíamos cacharros en la calle, aretes, él era músico, un hombre de mundo, un aventajado, y con él resultó.

En resumen, en la forma de establecer e interpretar las relaciones sociales se expresan, por una parte, los referentes socializados en los espacios donde se insertan los entrevistados y, por otra parte, la relevancia que estos referentes adquieren según la biografía personal.

Los referentes son la expresión de la introyección de imaginarios, normas y valores dominantes en una red o en un espacio social específico. Los referentes determinan no solo las percepciones e interpretaciones sino también la construcción de expectativas. La cercanía en el contacto, por ejemplo, es el referente de los entrevistados para entender la distancia social en las interacciones. Cuando los entrevistados llegan a Alemania interactúan de acuerdo con este referente de distancia social y esperan del otro, o sobre entienden, una conducta similar. Pero los referentes de distancia de los alemanes son diferentes, y cuando estas diferencias no son percibidas o no se hacen explícitas pueden conducir al desencuentro. En otras relaciones la reducida distancia social puede convertirse en ventaja para la interacción. En entrevistas realizadas con parejas mixtas, por ejemplo, los compañeros(as) alemanes resaltaban la “calidez” en el comportamiento de sus parejas colombianas como uno de los elementos que más les atraía y que habían sido definitivos en la consolidación de su relación.

Las experiencias personales de encuentro y desencuentro transforman los referentes para interpretar situaciones y modifican el contenido de las expectativas. Las experiencias de Galeano en Berlin, por ejemplo, transforman sus referentes de distancia social y le permiten adaptar sus estrategias de interacción. Galeano aprende cuándo y con quién puede comportarse “como latino” y cuándo y con quién debe comportarse de una forma diferente. Pero la introyección de imaginarios locales, como los construidos en torno al término “extranjero”, se convierten en referentes de identidad que afectan sus posibilidades de interacción en el medio laboral.

La jerarquía de los referentes, es decir, las imágenes, normas y valores que adquieren mayor importancia en la valoración de las relaciones sociales, es establecida por un proceso de selección que depende de las experiencias de la biografía personal. En el caso de la familia López, la experiencia de violencia

y la introyección del estigma del asilado son referentes que en los primeros años de su estadía en Alemania adquieren relevancia en la valoración de sus relaciones. Los intereses de la familia son conservar su seguridad y no ser estigmatizados. Por esta razón evitan el contacto cercano con postulantes de asilo y son especialmente reservados con los colombianos, prefieren la compañía del trabajador de Diakonie para realizar visitas médicas o trámites burocráticos y procuran evitar la interacción directa con los alemanes. Las expectativas que generan ambos referentes tienen como efecto la limitación de los espacios de interacción y la dificultad para establecer relaciones de amistad. Cuando las condiciones de vida de la familia cambian, cambian los intereses y disminuye la importancia y efecto obstaculizador de estos referentes en el establecimiento de relaciones; ya mencionaba cómo los cambios en las prioridades e intereses personales se reflejan en la composición de la red personal y en particular en las relaciones que la conforman.

En el siguiente capítulo analizo la expresión y selección estratégica de referentes como marcadores de identidad. En particular analizo las diferencias en la forma como los entrevistados introyectan, adaptan y/o transgreden categorías de diferenciación construidas en el espacio público.